



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO



UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL

UNIDAD UPN 162

**LA ORALIDAD COMO RECURSO PARA FORTALECER EL
P'URHÉPECHA EN LOS NIÑOS DE 5 Y 6 AÑOS.**

PRESENTA:

MOISÉS BERNABÉ JERÓNIMO

ZAMORA, MICHOACÁN, MARZO DE 2013



SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL



UNIDAD UPN 162

**LA ORALIDAD COMO RECURSO PARA FORTALECER EL
P'URHÉPECHA EN LOS NIÑOS DE 5 Y 6 AÑOS.**

**PROPUESTA PEDAGÓGICA QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE
LICENCIADO EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO
INDÍGENA.**

MOISÉS BERNABÉ JERÓNIMO

MARZO, MICHOACÁN, FEBRERO DE 2013

DEDICATORIA

Primeramente a mi familia, en especial a mis padres Casimiro y María Luisa. Mis hermanos Audel, Abimael, Alex, Casimiro, Paco y Gloria. A mi esposa Marialena y mi niña Iureni. Por ser mi motivación y su apoyo incondicional en todo momento.

Al pueblo de Tengüecho y a sus niños que fueron mi fuente de inspiración en todo el proceso de la investigación. A mis compañeros del Centro de Trabajo "Erandi". Por permitirme llevar mis prácticas frente a grupo y apoyarme en diferentes actividades cuando requerí de su ayuda.

A la UPN, unidad 162 Zamora y sus asesores de la LEPEPMI 90: Rebeca, Gustavo, Darío, Ángeles y todos los demás que falte mencionar, un profundo agradecimiento por sus enseñanzas. En especial a mi asesor Jesús y a mis lectores Alfredo y Víctor que me hicieron valiosos sugerencias y comentarios a mi presente documento recepcional.

Dios maiamuku je iamintucha, ch'anhiniks'inimintsinharhiska.

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN-----	7
-------------------	---

CAPÍTULO 1

UN PUEBLO DE LA SIERRA P'URHÉPECHA EN LAS FALDAS DEL CERRO DE PATAMBAN: TENGÜECHO, MICHOACÁN.

1.1.- Ya lo tengo hecho: Tengüecho, Michoacán-----	12
1.2.- Su gente y su cotidianidad-----	14
1.3.- Niños de 5 y 6 años en edad escolar-----	21

CAPÍTULO 2

CONSTRUCCIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO

2.1.- Tejiendo nuestra problemática: pérdida de la lengua indígena-----	29
2.1.1.-Nuestro problema en el aula escolar: falta del manejo de la lengua p'urhépecha en los contenidos y planes-----	33
2.2.- Por qué Tengüecho y su gente-----	34
2.3.- Qué es lo que queremos-----	36

CAPÍTULO 3

FUNDAMENTOS TEÓRICO-CONCEPTUALES

3.1.- Lenguaje y comunicación-----	38
3.1.1.- Lengua indígena-----	41
3.1.2.- Lengua p'urhépecha-----	42
3.2.- Identidad indígena-----	43
3.2.1.- Cultura y etnicidad-----	43
3.3.- El uso de la lengua indígena-----	46
3.3.1.- La enseñanza de la segunda lengua -----	47

3.3.2.- La lengua como identidad cultural-----	49
--	----

CAPÍTULO 4

LA ORALIDAD COMO RECURSO PARA FORTALECER EL P'URHÉPECHA: JUEGO, CUENTO Y CANTO.

4.1.- El camino hacia la construcción del conocimiento-----	52
4.1.1.-Metodología-----	54
4.1.2.-Método-----	55
4.1.3.-Técnica-----	57
4.1.4.-Alternativa-----	57
4.2.-Estrategia-----	58
4.2.1.-Ch'anakua o juego-----	59
4.2.2.-Uantantskua o cuento-----	62
4.2.3.-Pirekua o canto-----	63
4.3.- Planeación-----	64
4.4.- Realización-----	71
4.4.1.- Estrategia 1-----	72
4.4.2.-Estrategia 2-----	75
4.4.3.-Estrategia 3-----	76
4.4.4.-Estrategia 4-----	77
4.4.5.-Estrategia 5-----	78
4.5.- Evaluación-----	78
CONCLUSIONES-----	80
FUENTES DE INFORMACIÓN-----	82
ENTREVISTAS-----	85
ÍNDICE DE ANEXOS-----	86

INTRODUCCIÓN

La Secretaría de Educación Pública a través de los medios de comunicación más poderosos en nuestro México Televisa y TV Azteca, ha hecho una incansable propaganda y promoción a la Reforma Educativa, que sobresalta el término de calidad, manejado por los empresarios más ricos de este país. Una educación tecnócrata, donde el educando es capaz de manejar todo tipo de herramientas tecnológicas para los medios de producción y lo que deja es la mano de obra barata pero preparada. Una educación que privilegia la lengua nacional que es el español y una extranjera el inglés. ¿Será este tipo de educación la que queremos los mexicanos emprendida por los intereses de los empresarios, encaminada hacia la privatización de la educación pública? ¿dónde quedan los contenidos de las culturas y lenguas indígenas?

En la actualidad existen sectores sociales que no tienen acceso a una educación elemental, esto nos hace pensar que en un futuro será más difícil tenerla. Las reformas educativas se vienen trabajando desde años atrás, el primer producto fue el programa de educación preescolar, que se decretó en 2004. Este programa está organizado por competencias, que el niño sea capaz de desarrollar todas sus habilidades para sobrevivir en la realidad social, como persona no como colectivo. La segunda entró en vigor en 2009 a nivel secundaria y, en primaria en 2011.

A finales de 2012, fue aprobada la reforma educativa en forma general. De hecho a partir de enero de 2013, nuestras autoridades inmediatas nos han informado que ya no se entregará el certificado en preescolar ni en primaria, solamente en la secundaria y tampoco una boleta de calificaciones, sino una general que parte de la articulación de estos tres niveles de educación básica denominada *cartilla de evaluación*. Anteriormente en la boleta de calificaciones aparecía la lengua indígena, ahora con la cartilla se omite y aparece el inglés como lengua extranjera.

Los nuevos planes y contenidos promueven el enfoque de la interculturalidad como acercamiento a la educación a las comunidades indígenas, pregona el respeto a las diferencias y la relación con otras culturas en armonía. No cabe duda que a muchos nos gusta este término, pero yo me pregunto ¿podemos nosotros como purépechas competir con otras culturas a través de la interculturalidad, siendo la de nosotros tan desigual en el aspecto económico?

Ante estas preocupaciones me interesa buscar mecanismos en la presente investigación de cómo preservar, fortalecer los elementos culturales y tomarlos en cuenta en el contexto escolar, pues es importante que nuestros niños sepan y consoliden las raíces indígenas en la enseñanza y aprendizaje. Me refiero concretamente a la lengua p'urhépecha, que se ha ido perdiendo en algunas comunidades del Estado de Michoacán, hasta el grado de desaparecer. Sin embargo, no han dejado de ser indígenas aunque ya no lo hablen, porque mantienen estructuras sociales muy peculiares de su etnia p'urhépecha.

Una cultura vive mientras su lengua existe, y no es tan fuerte cuando ya no la tiene, tiende a desaparecer si no se usa. Como docente del medio indígena tengo la obligación de que esto no pase, para ello he emprendido algunas estrategias adecuadas para los niños de edad escolar en la comunidad de Tengüecho con el fin de que fortalezcan la lengua p'urhépecha.

Por consiguiente estructuré mi propuesta pedagógica titulada *la oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha en los niños de 5 y 6 años*, en cuatro capítulos: el primero, un pueblo de la sierra p'urhépecha en las faldas del cerro de Patamban: Tengüecho, Michoacán; segundo, construcción del objeto de estudio; tercero, fundamento teórico-conceptual; y el cuarto, la oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha: juego, cuento y canto.

En el primer capítulo abordo el contexto sociocultural, que habla de la gente de Tengüecho y su cotidianidad, es decir, describo los aspectos sociales, culturales,

económicos, religiosos y educativos de la comunidad mencionada, con el fin de analizar cómo ciertos elementos inciden en la enseñanza- aprendizaje del niño. Pues este capítulo me deja claro que el niño no es ajeno a su cultura y que está en constante interacción con ella.

Aquí me doy cuenta que el niño posee habilidades lingüísticas que adquiere al relacionarse con la gente adulta o algún familiar, que vienen siendo sus abuelos. También abarco el contexto escolar, en la que se encuentran los niños de 5 y 6 años, donde me permitieron realizar y analizar el diagnóstico grupal para plantear el problema de estudio y posteriormente llevar a cabo mi propuesta pedagógica.

Esto me lleva al segundo capítulo, que habla sobre la construcción del objeto de estudio, en donde planteo mi problemática: *la pérdida de la lengua indígena, concretamente la falta de manejo de la lengua p'urhépecha en contenidos y planes*. En este mismo capítulo, escribo la justificación y los objetivos que pretendo en la siguiente investigación.

En el tercer capítulo explico los fundamentos teórico-conceptuales que sustentan mi investigación como lo es el lenguaje y comunicación, lengua indígena, lengua p'urhépecha, identidad indígena, cultura y etnicidad, el uso de la lengua indígena, la enseñanza de la segunda lengua y la lengua como identidad cultural. Pues vi la necesidad de explicar estos conceptos porque los menciono una y otra vez, en el presente documento.

En el cuarto capítulo, propongo las estrategias orales para fortalecer el p'urhépecha, primeramente explico las teorías psicopedagógicas de Piaget y Vigotsky, para ubicar al lector en qué edad se ubican los niños de mi estudio y como construyen el conocimiento y los factores que inciden en él, a partir de las nociones de estos autores. Por qué debe de haber un orden metodológico y un método para sustentar lo que uno dice, es por ello, que hablo sobre la metodología, el método, las técnicas aplicadas en la investigación o forma de construir el conocimiento, alternativas de

solución del problema, la definición y la explicación de estrategias orales: el juego, cuento y canto. Así como la planeación y realización de esas estrategias. En el último apartado hablo sobre la evaluación.

CAPÍTULO 1

**UN PUEBLO DE LA SIERRA P'URHÉPECHA EN
LAS FALDAS DEL CERRO DE PATAMBAN:
TENGÜECHO, MICHOACÁN.**

1.1.- YA LO TENGO HECHO: TENGÜECHO, MICHOACÁN

“Michoacán tiene 59,928 km² y en él viven aproximadamente 4,351,037 habitantes en 113 municipios y 9,686 localidades, 143,967 hablantes de lengua indígena tiene Michoacán, que representa un 3.6% del total de la población”.¹

Existen cuatro pueblos indígenas en el Estado de Michoacán que son: el Náhuatl, el Mazahua, el Otomí y el P’urhépecha, de los cuales este último, es el que tiene mayor población indígena.

“La región p’urhépecha es la más extensa de las regiones indígenas que existen en el estado de Michoacán. La componen cuatro sub-regiones: Lacustre, Ciénega de Zacapu, Cañada de los Once pueblos y la Meseta o Sierra, siendo esta la más extensa, ya que abarca 110 comunidades distribuidas en 11 municipios: Chilchota, Uruapan, Nuevo Parangaricutiro, Tancítaro, Charapan, Ziracuaretiro, Cherán, Tingambato, Taretan, Paracho y Nahuatzen.”²

Sin embargo, estos no son todos los municipios que tienen población indígena, también encontramos en las ciudades como: Los Reyes, Santiago Tangamandapio, Tzintzuntzan, Tingüindín y Tangancícuaro. Este último municipio es de nuestro interés ya que en ella se encuentra localizada la comunidad de Tengüecho que va ser nuestro lugar de estudio en la presente investigación.

Tengüecho se encuentra establecido a “102° 20’ 34” de longitud, con una latitud de 19° 50’ 17” y una altitud de 2178 m., sobre el nivel de mar. Cuenta con una población aproximada de 1028 habitantes”³

Se ubica entre la carretera que va de Patamban a la Cantera municipio de Santiago Tangamandapio. En el camino se puede apreciar al cerro Grande o mejor conocido

¹Méndez Puga, Ana María y María de Lourdes Vargas Garduño (coords.), “La educación básica, espacio para la generación de procesos interculturales”, en: *La educación básica en comunidades p’urhépecha. Apuntes desde distintas miradas*, Morelia, Michoacán, SEP/CONACYT/UMSH, 2007, p. 18.

²*Ídem.*

³*Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática INEGI, 2010.*

como el cerro de Patamban, en sus alrededores podemos mirar grandes extensiones de sembradíos de aguacate, brócoli y papa; manadas de borregos y vacas que, a la vez constituyen la economía regional.

Así mismo encontramos camionetas, torton y doble rodado que cargan agua para regar y fumigar las hortalizas. Gente vecina de Patamban, Aranza, La Cantera y de Tengüecho trabajan en ello, pues constituyen su fuente de ingreso temporal más importante.

A cinco kilómetros de Patamban existe el cruce que conduce a la comunidad de Tengüecho. Dirigiéndose a dicha población se percibe un olor asfixiante de agroquímicos (fertilizantes, herbicidas, etc.), que aplican a los sembradíos ya mencionados y encontrará personas que lo saluden, le interroguen con el fin de conocer su destino sin hacer mucha plática.⁴

En un primer momento antes de entrar en contacto con la gente de Tengüecho, como foráneo y como hablante de la lengua p'urhépecha tuve que reflexionar y familiarizar la palabra "Tengüecho" con la lengua p'urhépecha, por lo cual deduje que puede derivar de la raíz *Teri*; dulce; *tendini*: inclinarse hacia la espalda; *tekechu*: caballo, pero no lo puedo decir con firmeza que sea meramente p'urhépecha pues no nos da un significado concreto.

Me interesaba conocer el significado del lugar del que estamos hablando, por eso empecé a preguntar a los comuneros. Don José Socorro, contesta con un *quién sabe*, el Encargado del orden, tampoco conoce el significado. Bien, le pregunté a un joven y a una señora que me respondieron con risa –no sabemos qué significado tenga *Tengüecho*.

Al no obtener alguna respuesta favorable, me acerqué a una señora ya de edad avanzada, Otilia, encargada del curato de la Capilla de San Juan, quien contesta

⁴Así noté a la comunidad en los primeros días de haber empezado a trabajar, septiembre de 2011.

tímidamente mi saludo, una vez que me presente, le hablé en p'urhépecha y ella contestó con más confianza, y así llegó a decir que:

“las personas solían llevar madera a Zamora y en cierta ocasión le habían hecho el encargo a uno, y cada vez que le preguntaban por la madera, el señor les contestaba “*ya lo tengo hecho, ya lo tengo hecho*” de allí que se le quedo *Tengüecho* al señor que provenía de este lugar.”⁵

Esta es la versión más común que se conoce entre los comuneros sobre el significado de Tengüecho, Doña María Soledad Ventura Ignacio hablante de la lengua p'urhépecha comparte esta misma versión sobre el origen de su pueblo, ella especifica que la madera consistía en vigas, morillos, fajillas, tablas, leñas, etc. Además nos cuenta que antes de que esto pasara, el pueblo se llamaba “Valle de Guadalupe”, y que fue y es anexo de Patamban. A raíz de esto, nos permite decir que la gente de Tengüecho fue congregada con la gente de Patamban que después se convirtió en la cabecera de sus congregados actualmente conocidos como anexos.

1.2.- SU GENTE Y SU COTIDIANIDAD

Al llegar a Tengüecho hay un camino que cruza a la comunidad. Los comuneros lo llaman avenida, allí podemos mirar las primeras casas, a un lado se encuentra la cancha de futbol, más adelante en ambos lados podemos ver más casas no tan dispersas. Así como vamos entrando al pueblo podemos observar más casas de material, adobe y de madera, hasta llegar al centro, por así decir, aún lado de la escuela primaria, porque no hay plaza, pero es el lugar en que el camino es poquito más ancho y allí es donde se concentra la gente tanto de Tengüecho como la foránea.

A su alrededor se pueden mirar pequeñas tiendas de abarrotes, puestos de pescado o de carnitas, un taxi que lo puede llevar a Zamora o Patamban, señoras que vienen

⁵ Entrevista realizada a Doña Otilia Alejo, Tengüecho, Michoacán, 03 noviembre de 2011.

cargando el agua del único ojo de agua que existe en la comunidad, un templo en honor a San Juan. También uno puede ver policías y maestros que trabajan en otros lugares. Las mujeres portan rebozo negro y mandil, algunas con el rebozo se cubren la cabeza. También en estas calles pasea uno que otro borracho, señoras que caminan por las calles, mujeres de todas las edades y niños que llevan su manada de borregos y vacas a los cerros de Aranza o al Azul. “Ambos cerros en disputa con los vecinos de Aranza y Patamban.”⁶

Este camino que cruza a la comunidad conduce a Querénguaro y conecta con la carretera nacional Los Reyes-Zamora, por ende atraviesa mucha gente foránea.

Después de haber convivido con la gente de Tengüecho en varias ocasiones, empecé a descubrir aspectos económicos y socioculturales que anteriormente no había percibido y descrito detalladamente. El primer aspecto fue lo *económico*, pues surgen cuestionamientos sobre qué es lo que hace la gente de Tengüecho, porque a veces el pueblo está tan sólo y porqué en otras ocasiones encontramos tanta gente jugando o platicando en las calles.

La cuestión era tan simple, pues en los meses de agosto a enero, es cuando la mayoría de las personas se emplean en la siembra y pizca de la papa. En los meses posteriores hay escaso trabajo, solo pocos trabajan en la comunidad que puede ser de albañil o emplearse en el aserradero de Don Marcos, algunos en la pizca de la mora, frambuesa y la zarzamora en la región de los Reyes.

Otros se emplean en los incipientes sembradíos de aguacate en los alrededores de Tengüecho, los no tan afortunados se van a Tecomán, Colima; a la pizca de los limones o a Guadalajara a emplearse como domésticas en el caso de mujeres y los hombres en la obra de construcción, como chalán o albañil. Los más aventados, por así decir, emigran hacia los Estados Unidos.

⁶ Entrevista realizada a Don Marcos, Tengüecho, Michoacán, 11 de enero de 2012.

Los que se quedan en el pueblo, tanto hombres y mujeres de todas las edades se dedican al pastoreo de borregos y vacas, las señoras grandes se dedican a cavar magueyes para sacar pulque. Es preciso mencionar que el “pulque o urapi” es famoso aquí en Tengüecho, ya que todos vienen tanto los “turhis” o “p’urhe” de todos los lugares a comprar o tomarse una olla de pulque. Doña María Soledad Ventura Ignacio comenta:

“Yo cuando era niña ya hace 50 años veía como todos los de Tengüecho producían pulque, ahora ya nomás son poquitos lo que sacan, y venía mucha gente a comprar, también me acuerdo que ese tiempo todos hablábamos tarasco, por eso todos de mi tiempo saben hablar tarasco, pero también de entonces para acá ya no lo hablan, no sé por qué ya nosotros ya no le enseñamos hablar tarasco a los hijos, yo me acuerdo que los maestros no me dejaban hablar tarasco, pero ahora a mis nietas les digo algunas palabras en tarasco como a Celeste, ella tiene cuatro años y sabe decir *isku ja, churipu, k’urhunta*.”⁷

Algunas tienen su tienda de abarrotes o su pequeño puesto de verduras o frutas, o para la venta de tacos y enchiladas. En todas las actividades económicas participan los niños de diferentes edades, por ejemplo los niños de 5 y 6 años van con los padres de familia a los diferentes lugares: Tecomán, Colima, Guadalajara, Los Reyes o los Estados Unidos, según donde encuentren trabajo, formando parte de los niños migrantes indígenas o “niños golondrinos”, que van de un lugar a otro. Así también las madres de familia llevan consigo a los niños de esta edad a los lugares circunvecinos donde trabajan como veladores o rancheros. Muchas comentan que – no llevaron a sus hijos a la escuela o que no pudieron porque fueron a llevar de comer a su esposo, o porque andan trabajando en la pizca de la papa o frambuesa-. Asimismo, se observa que los niños de 5 y 6 años van con los más grandes a pastorear los borregos o vacas. Esto se observa e influye en forma directa en la inasistencia o deserción escolar.

⁷Entrevista realizada a Doña María Soledad Ventura, Tengüecho, Michoacán, 20 de noviembre de 2012.

Ya en los meses de Febrero, empieza a haber más gente en las calles. Entonces los jóvenes y niños desde temprana hora empiezan a practicar juegos tradicionales, como jugar los trompos y así van cambiando según los meses, por ejemplo, en los meses de marzo y abril juegan a los papalotes.

Este mismo mes, suena la orquesta, principalmente en los días primero y dos de febrero en honor a la *Virgen de la Candelaria* (no existe carguero), los niños y los señores se visten de viejitos y de otros personajes ajenos a su comunidad. La orquesta, acompañada por los encabezadores llegan, a todas las casas donde se encuentra *la Virgen de Guadalupe, del Santo Niño, de Jesús Nazareno, de San Isidro, y de San Juan*, en la capilla y en las principales calles.

“Cada uno de estos santos está a cargo de un individuo conocido como *carguero o mayordomo*, durante un año o más tiempo y se le asocia con procedimientos y ceremonias especiales”. Algunas son virtualmente funciones o pequeñas fiestas de la comunidad pero que se realizan a expensas del carguero o mayordomo. La maneja el cabildo o los “principales”.⁸

En el caso de Tengüecho, existen cinco principales que se encargan de elegir las mayordomías, en el caso de San Juan suele ser de esta manera.

En los días 19 y 20 de febrero en las calles principales los niños desde los tres años y jóvenes juegan con sus toritos con alusión a la víspera del *Carnaval*. “En la capilla de *San Juan* se empieza a levantar un palo ensebado para ese día, el otro palo ensebado se coloca en la casa del carguero de la *Virgen de Guadalupe*. También se ponen otros dos palos ensebados en la casas de los cargueros de *San Juan y de San Isidro*.”⁹ De hecho los niños pequeños pueden interpretar el *Carnaval* como juego simbólico, porque ellos cuando juegan al torito representan esta festividad y se convierten en creadores de su cultura y permanencia y juegan en todos los espacios, yo los he notado en la calle y en la escuela. Cualquier palito lo convierten en cuerno

⁸LarsonBeals, Ralph, *Cherán: un pueblo de la sierra tarasca*, Zamora, Michoacán, El colegio de Michoacán, 1992, pp. 319-320.

⁹Entrevista realizada a la señora Yesica Mateo Cuevas, octubre de 2012.

del toro, los niños los corretean y las niñas les avientan cualquier cosa haciendo alusión al confeti y como he mencionado antes, este se ve en la víspera y en todo el mes de febrero.

Para el día del *Carnaval* (21 de febrero 2012, 12 febrero de 2013), desde temprana hora sale una banda de música de la casa del carguero de *San Juan*. La otra sale de la casa del carguero de *San Isidro* y son los que traen el torito.

Al medio día todos los habitantes se reúnen en el *ojo de agua*, allí esperan al torito¹⁰, mientras los jóvenes lo encuentran y lo atrapan en los potreros de la *Charandaesto* a veces dura más de una hora, truena el cohete cuando ya lo encuentran, y bajan con el toreándolo. Primero llegan a la capilla de *San Juan* y después en las casas de los cargueros, en las calles, y en ella los jóvenes torea al toro.

También los jovencitos y uno que otro casado torea a las muchachas,¹¹ que traen un torito en la mano para perseguir a los muchachos. Mientras algún aventado se suben al palo encebado abajar la bandera blanca con la imagen de un toro, este al bajarlo tiene que bailar con los familiares del carguero y pide una bebida o un monto económico por haber bajado la bandera. Todos los cargueros se visitan entre sí, es decir, de carguero a carguero llevando su orquesta, al encuentro sale una hija, sobrina o nieta o puede ser hombre a recibir a los parientes del otro carguero. En Tengüecho toda la gente sale a las calles y bailan, parece que todo el pueblo está feliz, las señoras y las muchachas lucen su traje tradicional.

En la calle las jovencitas llevan zapotes negros, cascarón de huevo lleno de confeti, brillantino o harina para aventar a los jóvenes. Ya en la tarde, cuando la gente llega a las casas de los cargueros, principalmente de *San Isidro* y *San Juan*, comparten

¹⁰En los dos años (2012,2013) que he presenciado el carnaval, el toro es de color blanco, su cuerno están hecho en forma de un palo de resortera.

¹¹Sólo los parientes del carguero de *San Juan* principalmente mujeres traen el torito en la mano.

comida y sobre todo el tradicional *charape*¹². Por la noche se termina el *Carnaval* con un baile.

El 15 de mayo se celebra la fiesta en honor a *San Isidro*, conjuntamente se realiza el *Corpus*. En junio, el día 24, se celebra la fiesta patronal en honor a *San Juan*. Ese día el pueblo de Tengüecho se encuentra en fiesta, desde temprana hora suenan las bandas de música. Una contratada por los cargueros, la otra por el pueblo y la tercera por los jóvenes. “Durante los días de fiesta regresan los migrantes de Sinaloa y Guadalajara y por todos los lados llegan los peregrinos de los lugares circunvecinos, por la tarde todos se concentran en la cancha de fútbol montados en sus caballos para hacer el recorrido con el santo de *San Juan* y por la noche se termina con el baile tradicional y la quema del castillo.”¹³

Esta fiesta no la he observado directamente, pero mis actores favoritos que son los niños, me han contado que en la fiesta fueron a bailar y que montaron caballos, y que algunos tomaron vino y hasta consiguieron novio o novia, en realidad creo que esto pasó porque los niños nos imitan a nosotros los adultos.

Hablar sobre la *religiosidad* de Tengüecho es algo apegado a su cultura, en este caso la religión católica, pues las manifestaciones culturales-religiosas guardan un vínculo muy estrecho. No podemos dejar de mencionar a un grupo de protestantes denominados *Bautistas* que comúnmente se les conoce en la comunidad como “hermanos” que hace dos años tuvieron un fuerte conflicto con los católicos, desde ese entonces no han crecido sus adeptos. En este aspecto yo he visto en el aula escolar que los niños de 5 y 6 años, en alguna ocasión me preguntaron maestro –tu eres hermano o vas a misa- inmediatamente opinan todos, yo soy hermano (dos o tres), otros dijeron yo voy a misa (la mayoría)-, quedé callado, me sorprendí sobre la diversidad y la forma respetuosa que se expresaron. Ahora que escribo estos párrafos me acuerdo que era el mes de septiembre por eso estaba hablando a los

¹²El *charape* es hecho de pulque en piloncillo con algún embriagante.

¹³Entrevista realizada a la señora Angélica Ignacio Francisco, Tengüecho, Mich., Mayo de 2012.

niños sobre la guerra de independencia y como les hablaba del cura Hidalgo y Morelos, seguramente los niños me hicieron esos cuestionamientos, pero no me dijeron ese día sino al siguiente, cuando me hablaron de “hermanos” se referían a los que no son católicos y los que decían que iban a misa se referían a que eran católicos o que iban a misa con sus padres.

Otro de los aspectos importantes a resaltar en la comunidad de Tengüecho, es la lengua con que se comunican, en este caso español y p'urhépecha. Para abordar este aspecto cabe recalcar que se trata de una comunidad indígena que hace tiempo dejaron de hablar algunos de sus miembros. Actualmente la gente joven no lo habla, y se comunica con el español. A excepción de algunos que si lo practican, sobre todo la gente grande que con mucha fluidez lo habla.

Algunos comuneros me platican que ellos tampoco lo hablan pero lo entienden y que se enseñaron porque su esposa o un pariente cercano habla p'urhépecha. Lo que sí es un hecho es que la gente de aquí le gusta escuchar *pirekuas* en cualquier hora porque se identifican como p'urhépecha. En las fiestas se visten de traje regional, que es otro complemento de ser p'urhépecha.

Quizás la lengua ya no sea tan funcional en este pueblo, por lo que se ha apropiado el español como la lengua materna. Sin embargo, cuando uno menos lo espera se observa a la gente de Tengüecho hablando en p'urhépecha, aunque sean solo los adultos mayores, pero se percibe que la gente joven si lo entiende. Con esto se puede decir que la lengua p'urhépecha ya no se usa comúnmente pero hay ocasiones que las personas lo usan cuando conviven con gente de su edad o con hablantes de la misma lengua.

En cuanto a la organización política en esta pequeña localidad lo encabeza el *Encargado del orden* propietario y suplente y el *Representante de bienes comunales* de Patamban. En cuanto los espacios educativos con que cuenta esta comunidad

son: la escuela telesecundaria, la escuela primaria “Francisco Villa”, la escuela de educación inicial y el centro de educación preescolar “Erandi”.

1.3.-NIÑOS DE 5 Y 6 AÑOS EN EDAD ESCOLAR

Los niños que tomamos en cuenta para el diagnóstico se encuentran inscritos en la escuela preescolar indígena “Erandi” con clave 16DCC0037F, de la comunidad de Tengüecho, municipio de Tangancícuaro, la cual pertenece a la zona escolar 208 de la misma cabecera municipal y corresponde a la Jefatura de zonas de supervisión de educación inicial y preescolar indígena 02 con sede en Zamora, Michoacán.

Esta escuela se ubica al suroeste de la comunidad de Tengüecho, en la avenida San Juan Bautista sur, sin número, código postal 59770 y fue fundada el día dos de mayo de 1986, según los datos del archivo de la escuela. Cuenta con cuatro salones, de 1º, 2º, 3º A, 3º B y una dirección provisional. Dos baños, uno para alumnos y otro para el personal docente, hay un pequeño patio, alrededor dos columpios y dos resbaladillas, el jardín lo constituyen tres árboles de cedro. Hay una pila de 1 metro cúbico que abastece el agua. Cuenta con la instalación de la energía eléctrica, pero carece de un cercado perimetral. En cuanto al material didáctico y pedagógico, cuenta con una variedad que no puedo decir cuánto porque no está clasificado debido que no cuenta con un espacio adecuado.

Carece de un techo financiero propio. Las gestiones se hacen mediante la Dirección de educación indígena DEI y al Departamento de educación preescolar de la misma y ésta directamente con la Secretaría de educación en el Estado SEE. Cuenta con el Apoyo a la gestión escolar AGE, y la mayor parte de los gastos son sustentados por los padres de familia y docentes.

Cuenta con una directora sin grupo, un administrativo y cuatro docentes frente a grupo. En cuanto alumnos, tiene un total de 79, 45 hombres y 34 mujeres. Tres docentes frente a grupo y la directora son egresados de la Normal Indígena de

Michoacán ENIM. Dos de la Universidad Pedagógica Nacional UPN, con sede en Zamora. En el ámbito pedagógico, se trabaja con el Programa de Educación Preescolar 2004. Líneas del proyecto de educación indígena y parámetros curriculares. Y la planificación se realiza de manera conjunta y general entre los docentes, a través de competencias y campos formativos.

“...una competencia es un conjunto de capacidades que incluye conocimientos, actitudes, habilidades y destrezas que una persona logra mediante procesos de aprendizaje y que se manifiestan en su desempeño en situaciones y contextos diversos. Las competencias implican el conjunto de propósitos fundamentales, agrupados en campos formativos: Desarrollo personal y social; lenguaje y comunicación; pensamiento matemático, exploración y conocimiento del mundo; expresión y apreciación artística; y desarrollo físico y salud.”¹⁴

Para un buen funcionamiento de la escuela, los docentes a principios de cada ciclo escolar se comisionan de la siguiente manera:

1. *Acción Social*. Se encarga de organizar todos los eventos socioculturales fuera y dentro de la escuela.
2. *Higiene y salud*. Se encarga de organizar los aseos con los niños y prevenir y atender los incidentes.
3. *Periódico mural*. Se responsabiliza de presentar el periódico mural cada fin de mes.
4. *Administrativo*. Se encarga todo lo referente a la administración organizativa.
5. *Tesorera*. Es la encargada de reunir los fondos para toda obra y evento a realizarse.

El contexto escolar lo conforman todos los niños, docentes y padres de familia que interactúan en el centro escolar *Erandí*. Desde temprana hora en punto de las 9:00 horas am., empiezan a llegar los alumnos y profesores, normalmente a las 10 am., dejan de llegar, siempre acompañados de los padres o madres de familia.

¹⁴Secretaría de Educación Pública, *Programa de educación preescolar*, México, D. F., SEP, 2004, pp. 22-23.

En los días lunes se hacen honores a la bandera y se porta el uniforme oficial, el martes se porta la ropa deportiva porque es día de educación física, el miércoles al igual que el viernes los niños pueden traer cualquier ropa y el jueves es de traje tradicional.

A las 9:20 am., se hace la formación. Pasan a sus respectivos salones entre 9:20 a 9:40 am. A las 11:00 am., salen al receso. En este espacio es de gran interés pues es la hora cuando los niños y madres de familia conviven, pues las madres de familia les llevan el desayuno. También los niños aprovechan para jugar en las resbaladillas, en los sube y baja y en los columpios. Otros niños sobre todo los de 5 y 6 años juegan a los trompos, papalotes, resorteras y al torito según la temporada. A las 11:30 am., vuelven a la clase, a las 12:00 am., es la retirada de los niños. A las 13:00 pm., horas, se retiran los docentes.

La comunicación entre docentes-padres de familia, se da de manera respetuosa sobre todo en las horas de receso que en ocasiones se aprovecha para conversar sobre los problemas de sus hijos y de la escuela. En otras para convivir sanamente y así conocer más su cultura, para ello usamos el español y el p'urhépecha. En este caso hemos encontrado madres y padres de familia con un dominio perfecto de la lengua p'urhépecha.

La relación alumnos-docentes y comunidad, es uno de los aspectos que se puede apreciar y resaltar, sobre todo en eventos específicos y que tiene ver con las costumbres y tradiciones de la comunidad. En este caso la fiesta del *Carnaval*, que los alumnos-docentes y padres de familia se involucran. Pues ese día, los tres agentes salen de la escuela con música a bailar el torito, pasando por todas las calles y en las casas de los cargueros, todos con el traje tradicional, con el torito y confeti.

El grupo de “1 A”, tuvo estadísticamente 21 alumnos inscritos durante el ciclo escolar 2011-2012, asistieron 12 alumnos esporádicamente, dos o cinco son los que constantemente no faltaron. Estos niños ya saben agarrar el lápiz, pintar y colorear, contar las unidades en español y p'urhépecha, empiezan realizar buena copia de la lectura escritura, juegan mucho con el tangram para descubrir la posición de los números y figuras geométricas. La maestra que atiende a este grupo es de Carapan, egresada hace dos años de la Escuela Normal Indígena de Michoacán, maneja perfectamente las dos lenguas y las emplea con sus alumnos. Suavemente les grita a los niños y les habla igual como hablan el español en Tengüecho.

El grupo de “2 A”, tiene 29 alumnos, al principio del ciclo escolar 2011-2012 fue el grupo más numeroso pues, asistían 25 alumnos diariamente. A la mitad del curso normalmente asistían a la escuela 15 a 20. Los niños de este salón son muy pasivos y obedientes. Diez alumnos hacen buena copia de la lecto-escritura, diferenciación de las figuras geométricas y números. Son los niños que más les motiva jugar y cantar. La maestra es originaria de Acachuen, maneja el p'urhépecha y el español, es egresada de la Escuela Normal Indígena de Michoacán, frecuentemente les habla y juega con las palabras en p'urhépecha. Dentro del salón maneja una conducta rígida con sus alumnos lo que le permite tener control del grupo.

Los niños de 5 y 6 años de edad lo conforman los grupos “A” y “B”. El grupo de “3 B”, tiene, un total de 14 alumnos asisten normalmente de 7 a 10 niños, desde un principio del curso presentaban problemas de aprendizaje porque no habían asistido los dos años anteriores, otros faltaban constantemente. Otros presentaban problemas de falta de atención o desobediencia y pasividad. Concretamente no reconocían los números, se les dificultaba el trazo de figuras y la lecto- escritura. El maestro de este grupo es egresado de la UPN, es pasivo y paciente con sus alumnos. Actualmente son 5 niños que han superado medianamente los problemas ya mencionados en este grupo.

El grupo de "3 A", tiene 15 alumnos, 6 mujeres y 9 hombres, son muy entusiastas en cualquier actividad dentro y fuera del salón. Algunos problemas comunes de este grupo son la inasistencia, impuntualidad, indisciplina y trabajo en grupo, que repercute el desempeño de la enseñanza y aprendizaje dentro del aula.

En cuanto a la inasistencia, los factores que inciden en este punto son diversos. Por ejemplo, la mamá de Yuliana, dice que su hija no va a la escuela porque le teme a la directora o porque se va a Zamora o se levanta tarde. En el caso de Alejandra, su asistencia es constante pero siempre llega tarde. Rogelio, se levanta tarde dice su mamá, no quiere ir solo a la escuela y durante el recorrido de su casa a la escuela se distrae mucho.

La mayoría de los niños y niñas de este grupo se muestran hiperactivos, por ende suelen caer en la indisciplina cuando se les consiente o no se les ponen actividades entretenidas y atractivas. Por ejemplo Andrea quien termina todas las actividades rápidamente y si una actividad le resulta aburrida empieza a molestar a otros y propiciar la indisciplina en el grupo.

Sobre pasividad, me refiero a aquellos alumnos que son callados, tímidos, distraídos, penosos y obedientes. Por ejemplo; Alondra, Alejandra y Beto. Estos niños no trabajan cuando el maestro no se encuentra cerca de ellos.

Dentro del aspecto de la impuntualidad, la mitad de grupo llega a las 9:30 am., en el caso de Alejandra, Alondra y Osvaldo, estos siempre llegan después de las diez. De Osvaldo se habla que siempre sale temprano de su casa, en el camino se distrae mucho, llega a la tienda, a los juegos o se queda platicando y mirando cualquier cosa curiosa. Y finalmente llega a la escuela y empieza a pelear o a molestar a sus compañeros.

Una característica de la mayoría de los niños de este grupo son egocéntricos, pues se muestran demasiado individualistas en trabajos colectivos, no les gusta compartir

material de trabajo, no respetan las reglas establecidas, siempre quieren ser los primeros en participar sin respetar el orden.

Relación de los alumnos de “3 A”.

No.	Ciclo Escolar 2011-2012	Sexo	Edad	Grado	Grupo
1	Alejo Ventura Yuliana	M	5	3°	A
2	Bernabé Aparicio Natalia	M	5	3°	A
3	Felipe Molina Salvador	H	6	3°	A
4	Flores Dolores Andrea	M	6	3°	A
5	Francisco Salvador Ariana	M	6	3°	A
6	Hernández Isidoro Osvaldo Jesús	H	5	3°	A
7	Herrera Ignacio Juan David	H	6	3°	A
8	Herrera Molina JonhatanIvan	H	5	3	A
9	Isidoro Marcelo Alejandra	M	6	3°	A
10	Isidoro Marcelo Alondra	M	6	3	A
11	Molina HerreraJosé Alberto	H	5	3	A
12	Molina Herrera Eric	H	5	3	A
13	Ortega Ramos Rogelio	H	5	3°	A
14	Reyes Salvador Isair	H	5	3°	A
15	Zacarías Isidoro Francisco David	H	6	3°	A

Algunos de los problemas externos que influyen en el aula son: la incorporación al trabajo de las madres de familia, poca importancia que le dan las mismas a la educación preescolar y problemas intrafamiliares. En los días jueves hay poca asistencia porque las madres de familia los llevan consigo al tianguis de Patamban. Cuando hay suspensión de clases en la primaria o en la telesecundaria tampoco los mandan a la escuela. Cuando el clima no es propicio tampoco asisten. De la misma manera tiene que ver la ubicación geográfica, ya que varios de los niños tienen que caminar más de un kilómetro para llegar a la escuela y se encuentra establecido en un lugar peligroso ya que está a bordo de la carretera a Patamban. Todo ello ocasiona la inasistencia de los alumnos a la escuela.

Una vez descrito detalladamente el contexto a nivel comunidad, nivel escuela y dentro del grupo escolar, me permite construir mi objeto de estudio que es planteado de manera explícita en el siguiente capítulo (2).

CAPÍTULO 2

CONSTRUCCIÓN DEL OBJETO DE ESTUDIO

2.1.- TEJIENDO NUESTRA PROBLEMÁTICA: PÉRDIDA DE LA LENGUA INDÍGENA

A lo largo de la historia las comunidades indígenas han sido constantemente acosadas por el Estado Mexicano, hasta el grado de casi desaparecer su cultura mediante programas de integración a la nación, que pregonan la religión católica y una sola lengua que es el español. De tal manera que el Estado los ha llevado a la aculturación y como consecuencia al etnocidio; es decir, han adquirido nuevas formas de vida ajenas a su cultura, y las mismas actitudes de sus miembros que la desprecian consciente o inconscientemente hace que se vaya acabando.

Afortunadamente muchas de nuestras comunidades han sobrevivido a estos embates integristas que proceden de distintos programas sociales, económicos y educativos. Sin embargo, hoy en día es una gran pena encontrar comunidades indígenas que antes eran consideradas como tales, pero ahora sólo les queda el nombre, pues es notorio el mestizaje que han alcanzado y la pérdida de elementos culturales de su identidad étnica como es la lengua.

Puede ser, que el acceso de los medios y las vías de comunicación: la televisión y la pavimentación de caminos, que permiten un mayor contacto con la gente mestiza, mayor comercialización de productos y el uso del español en ese intercambio, haya acelerado el mestizaje, ya que los poblados que están más marginados y no cuentan con estos servicios se encuentran intactos en sus formas de vida y mantienen la lengua indígena en todas las interacciones de comunicación tanto en el seno familiar, comunal como también con otras localidades aledañas y de la misma etnia.

También hay comunidades que se enfrentan al dilema de ser o no ser considerados indígenas, debido principalmente a que ya no hablan la lengua. ¿Este sería el caso de la comunidad de Tengüecho? Ya que ésta comunidad a lo largo de los años ha ido perdiendo la lengua p'urhépecha, de tal manera que en la actualidad sólo algunos

lo hablan principalmente la gente de mayor edad, a excepción de lo espontáneo que algún miembro de la comunidad lo hable sin depender la edad.

Algunos de los miembros de la comunidad de Tengüecho atribuyen a los padres de familia de no transmitirles su lengua. Probablemente lo que no saben los jóvenes es que sus padres o abuelos fueron cohibidos en hablar su lengua materna en espacios educativos, pues como mencioné en los primeros párrafos el Estado a través de programas educativos ejercía presión a los maestros para que no enseñaran la lengua indígena y que los niños no usaran la lengua materna dentro del aula ni en otros espacios de la escuela.

En Tengüecho, me cuenta doña María Soledad Ignacio Ventura originaria de este lugar, que los que nacieron desde la década de los cincuenta, todos hablan la lengua p'urhépecha, pero ahora son los que constituyen la población adulta. Y ella misma dice que sus hijos y los hijos de las personas de su edad ya no lo hablan, por los motivos que ya mencioné. Pero, también he escuchado en las conversaciones cotidianas de los adultos que ellos utilizan mucho los préstamos del p'urhépecha, y aunque hablan el español tiene muchas limitantes cuando se expresan, tal pareciera que ellos hablaran una lengua indígena y que el español sería su segunda lengua.

Pero haríamos mal juzgar que esta comunidad ya no es p'urhépecha, sólo porque ya no todos hablan la lengua, pues no sólo ésta es parte de la etnia. Si no, su forma de vida, como es su organización comunal, económica, política, social y religiosa. Que lo tienen los de Tengüecho y se refleja que ellos piensan como p'urhépecha, y mantienen la faena, el compadrazgo, el sistema de cargo, el trueque, y otras formas de vida singular que estos tienen y que son características netamente indígenas.

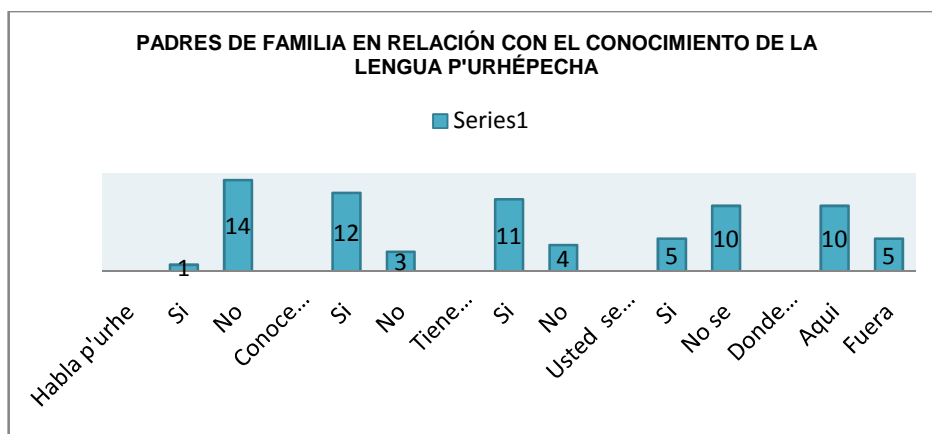
Algunos instrumentos de investigación que me permitieron concretar y profundizar la problemática de estudio son: el diario de campo, cuestionario, la entrevista y la observación.

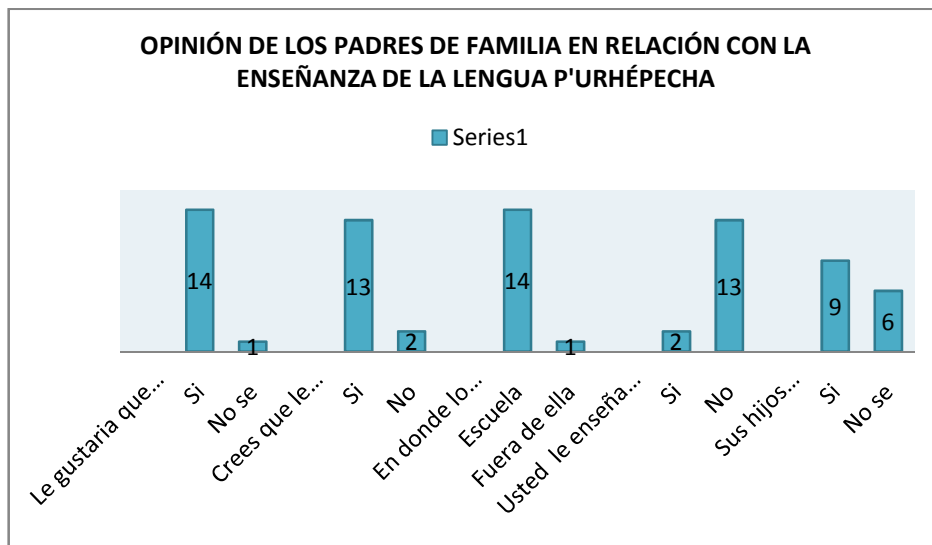
El diario de campo me hizo percatar que algunos niños logran asimilar la lengua que hablan sus maestros, porque sus abuelos lo hablan o algún miembro de la familia lo practica. Pues espontáneamente usan palabras p'urhépecha para nombrar algún objeto, ejemplo: *putsekua, xakua, Tengüecho, kauicha, pirekua, tsitsiki, tuminu, charapiti, etc.*

Así mismo los maestros emplean esta lengua para dar indicaciones, inmediatamente el niño asimila un lenguaje distinto al suyo y lo percibe como orden o interrogante, pero familiar.

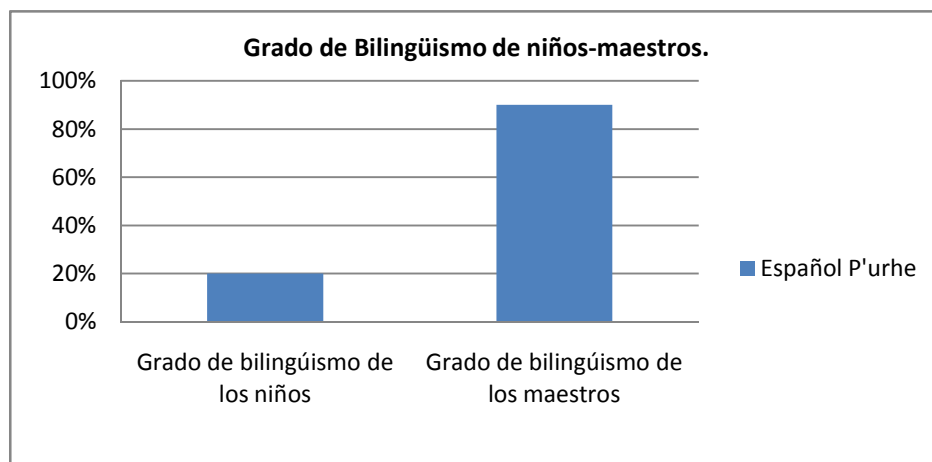
Algunos alumnos entienden el p'urhépecha, otros construyen frases completas en la lengua. Otro dato interesante sobre este aspecto, es que tienen parientes que hablan la lengua p'urhépecha. Lo cual me permitió profundizar este aspecto utilizando técnicas de investigación antes mencionadas.

El cuestionario fue aplicado a quince padres o madres de familia lo que me permitió conocer las nociones que ellos tienen sobre la lengua, que no lo hablan, pero conocen algunas palabras. Su identificación como p'urhépecha, pero que no tienen elementos suficientes para definirse como tales. Así mismo me dio a conocer que les gustaría que sus niños hablaran en p'urhépecha y un menor porcentaje nos dice que no sabe responder al respecto.



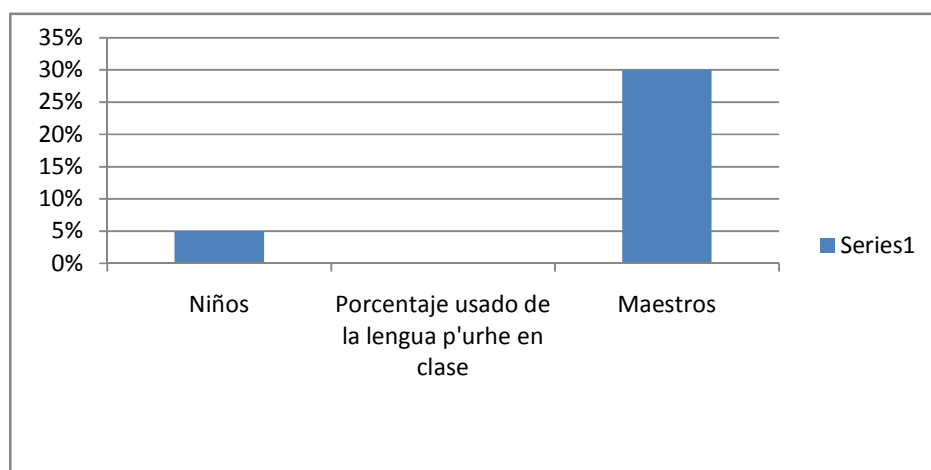


La entrevista se aplicó a cuatro maestras, con el fin de conocer el grado de bilingüismo de ellos como docentes. Así como saber el grado de bilingüismo de sus alumnos. Lo cual arrojó que el porcentaje del uso de la lengua p'urhépecha en los niños dentro de la clase es de 5% y de los maestros 30%. El grado de bilingüismo de los niños en es de 20% y de los maestros 90%.



La observación se centró en la maestra de "3 A", pues quería saber cómo usa la lengua p'urhépecha dentro del aula. Por lo que observé que la maestra hace el esfuerzo de usarlo lo más que se pueda a través del canto, en frases y palabras sueltas. Por otra parte la maestra no realiza las planeaciones en esta lengua, aunque

ella no la define así, utiliza la lengua en las frases, en las paredes pone nombres de los objetos en forma bilingüe, y sobre todo usa los cantos en p'urhépecha es lo que más le funciona para trabajar la lengua.



Con las habilidades que poseen los niños en adquirir la lengua p'urhépecha y el grado de bilingüismo que presentan algunos ¿se puede emprender estrategias orales para recuperar la lengua p'urhépecha con un enfoque intercultural, respetando la identidad étnica y fortaleciendo la educación bilingüe con los niños de edad escolar?

2.1.1.-NUESTRO PROBLEMA DENTRO DEL AULA ESCOLAR: FALTA DEL MANEJO DE LENGUA P'URHÉPECHA EN LOS CONTENIDOS Y PLANES

En la comunidad de Tengüecho municipio de Tangancícuaro donde presté mis servicios educativos. Me enfrento con la problemática de que no se trabaja la lengua p'urhépecha en los contenidos y planes, ¿será que los logros educativos en promoción a la educación bilingüe e intercultural, no han alcanzado su objetivo por qué no encajan en el programa nacional de educación vigente? ¿los docentes no nos hemos preocupado en promover, enseñar y revalorar nuestra lengua, en términos de sistematización de contenidos? ¿qué función debe cumplir la enseñanza de la segunda lengua que todavía se habla en la comunidad? ¿se puede a través de la oralidad como recurso fortalecer el p'urhépecha en los niños de 5 y 6 años?

En nuestro diagnóstico escolar, pude descubrir el grado de bilingüismo y la falta de la enseñanza de los contenidos escolares en lengua indígena en el grupo de "3 A". El bilingüismo se presenta de la siguiente manera: los niños se comunican con el lengua español, con un tono singular, un español deficiente y con préstamos de la lengua p'urhépecha. Por un lado, los maestros son bilingües de la lengua p'urhépecha y el español. Utilizan ambas para comunicarse con los alumnos.

Los alumnos tienen habilidades de su diversidad lingüística y su identidad étnica que los caracteriza, esto de cierta manera facilita aprovechar la oralidad para fortalecer la lengua p'urhépecha como segunda lengua. Estas serían la *uantantskua* o cuento; la *pirekua* o canto y la *ch'anakuao* juego, refiriéndose más a los juegos tradicionales que a ellos le son representativos.

Trabajaré la lengua p'urhépecha como contenido, porque en el centro no lo trabajan así, solo en ocasiones y se recuperará en los alumnos más palabras en lengua p'urhépecha, que les permitirá en un momento emplearla en una situación comunicativa. De esta manera enriqueceremos su lenguaje en forma bilingüe.

2.2.-PORQUÉ TENGÜECHO Y SU GENTE

Desde el ciclo escolar 2011-2012 he estado observando a los niños de 5 y 6 años de la comunidad de Tengüecho, que presentan las características ya descritas en párrafos anteriores, pero es importante recalcar que son niños heterogéneos con características culturales singulares, pues ellos están desarrollado un contexto propio de donde viven, saben que hay vacas o borregos, que en ocasiones se encargan de pastorear, saben que hay milpa en sus alrededores, papas y brócoli. Saben también que tienen fiestas y que ellos son participes, por ejemplo en febrero se visten de viejito; en el carnaval bailan el torito y el día de *San Juan* montan los caballos.

Es así, que van adquiriendo formas de vida desde temprana edad costumbres y tradiciones que van acordes a su medio, pues asimilan todas las manifestaciones

que a ellos son representativos, conocen cómo se visten sus mamás, cómo hablan sus abuelos, practican juegos, cuentos y cantos que van acorde de una tradición oral que no sólo es propio de su comunidad sino de las comunidades circunvecinas rurales e indígenas.

Dentro del aula escolar los niños conservan y desarrollan todo lo que traen consigo de su seno familiar –por ejemplo- los profesores implementan los días culturales para que lleven el traje tradicional, les cantan en p'urhépecha, pues algunos presentan grados de bilingüismo en ambas lenguas. Asimismo hacen ejercicio de la lecto-escritura en p'urhépecha. Todo con el fin preservar y conservar los rasgos culturales.

Sin embargo, nos es suficiente, hace falta que se implementen estrategias para fortalecer y recuperar la lengua p'urhépecha, por ello propongo trabajar la oralidad para la etapa de desarrollo de los niños de 5 y 6 años, con cuentos, cantos y juegos que existen en la comunidad como en su región y así socializar con los niños. En una segunda etapa planificar en clase y llevarlos a cabo.

En la actualidad los niños y demás miembros de la comunidad ya no hablan la lengua por lo que algunas veces son discriminados por sus características físicas y por la forma de hablar el español por la gente de habla hispana y por los p'urhépecha.

Por ende la gente joven de Tengüecho tienen problemas sobre su origen étnico, pues responden con muchas dudas cuando se les cuestionan. Por eso es preciso implementar la enseñanza de una segunda lengua, pues es de saberse que los niños que reciben una educación bilingüe salen mejor preparados, por lo que tendrán mayor afecto y acercamiento a su realidad cultural. Se puede basar en el programa vigente de educación preescolar para trabajar la lengua p'urhépecha siempre y cuando sea adaptado en los contenidos nacionales en las planeaciones diarias.

Esta investigación es viable porque tanto los padres de familia, los alumnos, los docentes y las instituciones educativas como el centro de educación preescolar indígena “Erandi”, la escuela primaria “Francisco Villa” y la Encargatura de Orden han mostrado la disponibilidad para que pueda realizarse. Ya que será de gran beneficio para los miembros de la comunidad y a las generaciones presentes y futuras, pues podrán definir su identidad p’urhépecha sin ningún problema, empezando por los niños que se abordan en la presente investigación.

2.3.- QUÉ ES LO QUE QUEREMOS

Objetivo general: Usar la oralidad como recurso para fortalecer el p’urhépecha que permita recuperar funciones comunicativas y el uso de la misma, así como fortalecer la identidad étnica del niño de 5 y 6 años.

Como objetivos específicos tenemos las siguientes:

1. Lograr la apropiación de palabras p’urhépecha por medio del juego, canto y cuento, para desarrollar habilidades lingüísticas para que los niños sean capaces de socializar y asimilar en contextos bilingües.
2. Contextualizar contenidos nacionales dentro de las planeaciones diarias, a través de estructuras lingüísticas en lengua p’urhépecha desarrolladas en campos semánticos.
3. Convivir con los niños hablantes de la lengua p’urhépecha, con el fin de que convivan en habilidades lingüísticas.
4. Invitar a un miembro de la comunidad hablante de la lengua p’urhépecha para interactuar con los niños.

En estos apartados planteamos el objeto de estudio que pretendemos dar solución en la siguiente propuesta. Por ello en el siguiente capítulo (3) explicamos y analizamos algunos conceptos que empleamos en el transcurso del trabajo. Así como, los criterios teóricos sobre el uso de la lengua indígena.

CAPÍTULO 3

FUNDAMENTOS TEÓRICO-CONCEPTUALES

3.1.-LENGUAJE Y COMUNICACIÓN

Lenguaje entiendo como la serie de códigos, signos o formas de expresarse que se usa para comunicar. Y la *comunicación* la interpreto como la trasmisión de mensajes en forma oral o codificada. En lengua p'urhépecha se conoce como *uantakua*, el habla, lenguaje o lengua, que se refiere al diálogo entablado entre personas y comunidades. Alude a un origen histórico ya que se refiere lo que se quedó para hablar o acuerdo entre personas del mismo grupo.

De *uantakua*, se derivan palabras como: *uantani*; hablar o comunicar de lo acordado, que se expresa mediante la *uantantskua*, que consiste en el cúmulo de conocimientos que se transmiten a través de la oralidad. Esto puede ser por medio de cuentos, vivencias del pasado y el quehacer cotidiano, que no es otra cosa que la tradición oral, mismo que constituye la historia del pueblo p'urhépecha. Las muchas formas que se manifiesta la *uantakua* es a través de la *pirekua*; *ch'anakua*; *uantantskua*, etc.

Para no quedarme en la ambigüedad, se puede contrastar con algunos autores, que dicen que “*la lengua* es un instrumento de comunicación a servicio de un individuo o persona y al servicio de una sociedad.”¹⁵ También la lengua se entiende como “vehículo de comunicación, que es el medio a través del cual se expresa el pensamiento de los diferentes grupos humanos y además se interpreta y expone su realidad cultural.”¹⁶ Es por ello, que la lengua tiene que ver con nuestro concepto *uantakua*, porque alude al lenguaje y comunicación de un grupo de personas.

Para el Programa 2004, “el lenguaje es una actividad, cognitiva y reflexiva, la herramienta para integrarse a su cultura y acceder al conocimiento. Se usa para

¹⁵Zúñiga, M., “El análisis gramatical y la evaluación de L1 y L2 en la primaria bilingüe”, en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III*, México, p. 163.

¹⁶Dirección General de Educación Indígena, “Orientaciones pedagógicas”, en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III*, México, UPN, 2000, p. 112.

establecer y mantener relaciones interpersonales, para expresar sentimientos y deseos. Con el lenguaje se participa en la construcción del conocimiento.”¹⁷

Refiriéndonos sobre el lenguaje del niño esto se entiende como instrumento de comunicación con el medio que el niño se relaciona, comprende y codifica. “Este instrumento es el lenguaje y ayuda a:

- Relacionarse con el medio y construir nuevos conocimientos
- Comprender los mensajes que llegan al entorno.
- Codificar las experiencias.”¹⁸

Al respecto, el plan 2004, dice que los niños conforme “avanzan en su desarrollo y aprenden hablar, construyen frases y oraciones que van siendo cada vez más completas y complejas, incorporan más palabras a su léxico y logran apropiarse de las formas y las normas de construcción sintáctica en los distintos contextos de su habla”.¹⁹

Con esto puedo decir, que el niño aprende en su contexto y su relación con él. Me refiero al lenguaje verbal que permite expresar, comunicar y transmitir pensamientos, emociones, ideas, etc. Y lo puede desarrollar dentro del juego que tiene un carácter lúdico que recrea la ejercitación de las posibilidades de articulación y emisión de sonidos.

“El valor lúdico se lleva a cabo a lo largo del desarrollo personal del niño a través de manifestaciones que se presentan en forma de juegos de lenguaje (balbuceos, juegos de palabras, cuentos y chistes, canciones), de construcción-manipulación-transformación con materiales diversos, y simbólicos (de gesto, mimo, de imitación).”²⁰

¹⁷Secretaría de Educación Pública, *Óp., Cit.* 2004, 57.

¹⁸Gasso Gimeno, Anna, *La educación infantil. Métodos, técnicas y organización*, Barcelona, España, Ediciones CEAC, 2005, p. 165.

¹⁹Secretaría de Educación Pública, *Óp., Cit.* p. 57.

²⁰Gasso Gimeno, Anna, *Óp. Cit.*, p. 165.

El lenguaje oral es también instrumento de comunicación que se utiliza para conocer “...los símbolos como del acuerdo social sobre su significado y sus relaciones., que el niño encuentra en sus distintos usos del lenguaje que puede ser:

- En las rutinas de vida cotidiana (receso)
- Al atribuir nombre a las cosas del aula y de la escuela.
- Al incitar a usar palabras con propiedad y pronunciar con claridad.
- Al contarle un cuento.
- Al realizar un juego simbólico de roles.
- Al resolver conflictos interpersonales.”²¹

En estos espacios el niño de 5 y 6 años, usa un lenguaje apropiado para entablar una comunicación y expresar sus sentimientos con los que le rodean. Inclusive muestra una capacidad para apropiarse de palabras de una segunda lengua en este caso el p’urhépecha. Se divierte jugando con palabras que le parecen familiares o nuevas, y su expresión en lengua materna que es el español se enriquece más, porque el niño lo utiliza para conocer el otro idioma en sus conversaciones.

“El desarrollo de las conversaciones perfecciona el vocabulario, lo enriquece con nuevas y variadas palabras, corrige poco a poco su fonética y aprende a situar las frases con arreglo a una adecuada sintaxis, dándose cuenta de los diferentes giros posibles y de los diversos significados que de éstos se derivan del marco general del lenguaje. Así mismo, el niño aprende a comunicarse con el exterior mediante la palabra y de este modo no solamente logrará la comunicación con sus semejantes, sino que también aprenderá a exponer sus propios pensamientos internos, ideas y sentimientos”.²²

Según el autor, la conversación se mejora en los temas de la vida del niño que le son comunes a él o al menos los haya vivido, como: la familia, la casa, la escuela y fiestas. Y esta conversación puede ser:

“Narración corta. Puede realizarla el profesor o bien que el niño sepa algún pequeño cuento o narración, lo que suscitará en los pequeños ideas nuevas o reafirmará las ya

²¹*Ibidem*, pp. 166-167.

²²Gasso Gimeno, Anna, *Óp.*, *Cit.*, p. 171-172.

existentes. Los niños aprenden los cuentos casi de memoria, por lo que podrá el parvulista buscar palabras más idóneas para un buen vocabulario.

Juegos. Es éste medio eficaz del desarrollo del lenguaje, pues si bien no en todos los casos los niños saben contar algo, a veces por motivo de timidez, sí todos los niños saben jugar, imitando las escenas de la vida cotidiana.²³

Los niños p'urhépecha de Tengüecho comúnmente conocen los cuentos que han adquirido con la familia, en la escuela y demás contextos que ellos interactúan, y los comparten con otros niños, siempre y cuando el profesor propicie un espacio para llevarlo a cabo, en ese momento los niños empiezan hablar y escenificar los personajes e imitarlos a través de sonidos, es decir, el niño es capaz de recrear los momentos con su imaginación. De esta manera en los trabajos que realizo con los niños para trabajar el lenguaje uso el cuento y el juego como herramientas indispensables.

3.1.1.- LENGUA INDÍGENA

Las lenguas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de las lenguas indígenas son una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

“Las lenguas indígenas son aquellos que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellos provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se ha arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y asistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.”²⁴

La Dirección de Educación Indígena usa el término *lengua indígena* para referirse las lenguas que se hablan dentro del territorio nacional, reconociendo más de sesenta lenguas. “Pertenece a diez familias o trocos lingüísticos con características

²³ *Ídem.*

²⁴ *Ley general de derechos lingüísticos de los pueblos indígenas, México, INALI, 2003: 2.*

fonológicas, morfológicas, sintácticas y semánticas tan distintas entre sí.”²⁵ Cabe mencionar que ni ninguna de las lenguas en México tiene una escritura formal o unificada, si no cada una se basa en sus propios criterios de quienes lo escriben. No hay que olvidar que las lenguas indígenas son esencialmente orales.

3.1.2.- LENGUA P'URHÉPECHA

Normalmente algunas personas denominan nuestra lengua p'urhépecha como tarasco, y como dialecto. Lo cual es un error decir de esta manera, ya que ni es tarasco ni es dialecto. Es una lengua que se habla por “...más de 200 mil personas en el estado de Michoacán. Esta lengua no pertenece a ninguna familia de lenguas, pues no se sabe cuáles son sus padres o sus abuelos, tampoco se sabe que tenga hermanos.”²⁶ De esta versión coinciden otros estudiosos del p'urhépecha que mencionan que esta lengua

“... no forma parte de manera clara de ninguna familia lingüística indoamericana, tampoco se la puede considerar como una lengua típicamente mesoamericana. En las distintas clasificaciones que se han propuesto para las lenguas mesoamericanas, el p'urhépecha aparece siempre como el único miembro de la familia. Mauricio Swadesh, quien más se ha ocupado del tema, sugirió que podría ser considerado dentro del “gran complejo penutoide”. Según este autor, el p'urhépecha puede estar emparentado con el zuñi—lengua que se habla en el estado estadounidense de Nuevo México—y con el quechua y los aymara—lenguas habladas en América del Sur.”²⁷

Entonces podemos afirmar que el p'urhépecha al no tener ningún parentesco con otra lengua, la hace única y esto lo convierte en idioma y no dialecto, ya que el dialecto es una variación del idioma. Por ejemplo, el p'urhépecha tiene varias variantes dialectales, la que se habla por el Lago, es distinto la que se habla por la

²⁵Dirección General de Educación Indígena, Lengua indígena. Parámetros curriculares, México, D.F., SEP, 2008, p. 7.

²⁶Meneses Eternod, Sue, “Las palabras de Tsiue”, en: *Palabrando. Un acercamiento a la diversidad lingüística para niños*, México, D.F., PLUMICORNIO, 2006, p. 38.

²⁷Villavicencio, Frida, “La investigación lingüística en purépecha. Retos y perspectivas”, en: *Enigmas sobre el pasado y el presente del pueblo purépecha*, Morelia, Michoacán, UMSNH, 2004, p.19.

Ciénaga, y a la vez distinta el que se habla en la Cañada. Pero tampoco se puede decir que la variación varía de acuerdo a la región, pues esta varía de lugar a lugar.

3.2.-IDENTIDAD INDÍGENA

Sulca Báez nos dice que nosotros siempre pasamos clasificando a la gente por sus características físicas o formas de vida dentro de una sociedad. “La identidad es un caso especial de clasificación social y resulta de las luchas por las clasificaciones sociales. La clasificación siempre surge en procesos de interacción de lucha simbólica por las clasificaciones.”²⁸ Es decir, que las personas nos clasifican por cualquier objeto material, como un sombrero o un sarape, y que en verdad es una simple representación simbólica, pues a la identidad la define la historia, las estructuras materiales y la ideología de un grupo social.

Para este mismo autor, la identidad étnica es una especificación de la identidad social y que consiste en la auto-percepción subjetiva que tiene los grupos étnicos, es decir, la forma como un grupo indígena vive y piensa, no sólo lo objetivo lo que trae puesto o su color de piel.

Se puede entender el término identidad como el sentido de pertenencia, que se refiere a un sujeto con la relación de un grupo social determinado. Así como los elementos que sostienen su forma de vida. Cuando hablamos de identidad indígena en forma particular de la gente de Tengüecho, concretizo que ellos se identifican como p'urhépecha, no por su piel morena sino lo que ellos piensan, viven y la forma que conciben el mundo.

3.2.1.-CULTURA Y ETNICIDAD

Para mi forma de entender la cultura es una forma de vida de un grupo social ante la sociedad. Dice Villoro citado por Olivo León cuando se reconoce que existe una

²⁸Sulca Báez, Edgar, “Notas para un aproximación a una teoría de identidad”, en: *Identidad étnica y educación indígena*, México, UPN, 2000, p. 44.

cultura diferente no es sólo aceptar que alguien puede tener un color de piel distinto, peinarse de algún modo que nos parezca extravagante, tener gusto estético. Puede significar todo eso, pero que la cultura implica de cómo sus miembros conciben la naturaleza humana de modos diferentes, y lo que perciban como necesidades básicas pueden diferir enormemente del punto de vista occidental moderno.

“La cultura puede considerarse actualmente como el conjunto de los rasgos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o un grupo social. Ella engloba, además de las artes y las letras, los modos de vida, los derechos fundamentales del ser humano, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.”²⁹

Para E.B. Tylor citado por el mismo autor, la cultura o civilización es aquel todo complejo que incluye el conocimiento, las creencias, el arte, la moral, las leyes, las costumbres y cualesquiera otros hábitos y capacidades adquiridos por el hombre en cuanto miembro de una sociedad. Es decir, la cultura es un todo aquel que el hombre desarrolla y mantiene en su medio.

La palabra etnicidad es empleado en los estudios antropológicos y en otras disciplinas para referirse a los grupos sociales mayoritarios de América Latina, principalmente a los pueblos indígenas. Val citado por Díaz Tepepa menciona que el término etnicidad ha sido discutido por dos grupos de estudiosos “...etnopolistas y etnomarxistas.”³⁰ Los primeros sostienen que la “...permanencia de la identidad étnica específica de cada grupo a través del tiempo y a través de diversas formas productivas y societarias, sin definir los contenidos de esa identidad étnica que permanece, llegándose a plantear que la lengua puede ser el “índice sintético de la etnicidad: la matriz de la identidad étnica”.³¹

²⁹Olivo, León, *Multiculturalismo y pluralismo, México*, PAIDOS, 2003, p. 41.

³⁰Díaz Tepepa, María Guadalupe, *Hermenéutica, antropología y multiculturalismo en la educación*, México, UPN, 2008. P. 93.

³¹*Ídem.*

Desde esta concepción “etnopolulista” podemos decir, que Tengüecho mantiene ciertas actividades productivas y sociales que va acorde a su cultura, pero ya no cuenta con su matriz de identidad que es la lengua p’urhépecha, entendiendo que la lengua solo es un elemento de la cultura.

En cambio para los etnomarxistas la “...la identidad cambia al cambiar la sociedad y que lo único que pertenece es la identidad contrastante a la alteridad étnica, la identidad de clase.”³² A partir de esta perspectiva, decimos que, los habitantes de Tengüecho a través del tiempo han cambiado su forma de vida, pero su identidad étnica sigue vigente, aunque no podemos negar que su identidad también ha sufrido cambios, sin cambiar su posición social.

La definición de etnia puede haber muchas, pero para mí la siguiente es la que más me da el sentido de la idea que quiero explicar.

“...es una población cuyos miembros autodefinen su sobrevivencia colectica reivindicando una identidad compartida a través de su autorreproducción cultural y biológica. Aunque una etnia (y en general un grupo social) puede aducir que lo que lo distingue de otro grupo es su identidad, de ninguna manera debe asumirse que es sencillo explicitar la naturaleza esa etnicidad. Todo más difícil puede resultar estar de acuerdo en los detalles; cuando un grupo se ve fuertemente acosado por la aculturación, algunos sectores de mismo podrían sostener que un cambio cultural es necesario para adaptarse (si no amenaza su identidad) y sobrevivir. En cambio, otros sectores podrían insistir en que perder ciertos rasgos culturales equivaldría a destruir a la propia etnia.”³³

Es menester mencionar que cuando hablo sobre etnicidad me refiero a un colectivo que comparte rasgos comunes, y etnia me refiero a la comunidad indígena p’urhépecha de Tengüecho, que no ha perdido su identidad a pesar del acoso de los medios de aculturación.

³² *Ídem.*

3.3.- EL USO DE LA LENGUA INDÍGENA

Díaz Couder entiende el bilingüismo como el uso de dos lenguas en la instrucción. Dice que en el caso de la educación en México no ocurre así. “La norma es el uso casi exclusivo del español como lengua de enseñanza. El apelativo “bilingüe” solamente alude al hecho de que se espera que, eventualmente, los alumnos aprendan español y se conviertan en bilingües, pero el sistema educativo es esencialmente monolingüe en español.”³⁴

Las lenguas indígenas no cuentan con una norma estándar y una tradición literaria. Lo que obliga a seguir una estrategia distinta. Asumiendo que la educación indígena se propone una educación bilingüe, la diversidad lingüística se convierte en factor, y un problema, de primer orden debido que una educación bilingüe implica el uso de dos lenguas en la instrucción y la noción de “lengua involucrada es la lengua en sentido, funcional, es decir, como una lengua con una amplia gama de funciones sociales y con una mínima variación formal. Díaz Couder propone, y para que salgan en este problema, es la necesidad de usar la lengua indígena como primera lengua en la enseñanza y el sistema educativo es uno de los instrumentos importantes, para que fortalezca y promueva la valoración y desarrollo de idiomas.

Para este autor existen razones de orden pedagógico y psicosocial que recomiendan el uso de la lengua materna como lengua de enseñanza, como la necesidad de transitar de una lengua a otra una vez que las bases cognitivas de la lengua materna han sido afianzadas y no antes, a fin de asegurar un correcto desarrollo en ambas lenguas.

Muchas de las ocasiones cuando queremos escribir en lengua indígena, nos enfrentamos cómo hacerlo o qué alfabeto utilizarlo pero esto no siempre existe y por otro lado “...la normalización de una lengua requiere mucho más que un alfabeto

³⁴Díaz Couder, Ernesto, “*Diversidad sociocultural y educación*”, en: *Relaciones interétnicas y educación indígena*. México, UPN, 2000, p. 183.

común, requiere de la promoción de una lengua común adoptada a las necesidades comunicativas y cognitivas modernas, requiere de la consolidación de una lengua en sentido funcional.”³⁵

Es sabido que la educación en la lengua materna de los educandos, posibilita el aprovechamiento escolar, refuerza y consolida la lealtad lingüística y la identidad cultural de los alumnos.

Estudios dejan claro que cuando se impone una lengua ajena a los niños no sólo conlleva al fracaso educativo, sino que provoca problemas de identidad en los individuos, al crear el sentido de pertenencia distinto al que comenzaron a adquirir en el seno de la familia y de la comunidad.

3.3.1.- LA ENSEÑANZA DE LA SEGUNDA LENGUA

El lugar de estudio se llama Tengüecho, que es una comunidad indígena p'urhépecha, hace tiempo dejaron de hablar algunos de sus miembros. Actualmente la gente joven no lo habla, y se comunica con el español. A excepción de algunos que si lo practican, sobre todo la gente grande que con mucha fluidez lo habla. Quizás la lengua p'urhépecha ya no sea tan funcional en este pueblo, por lo que se ha apropiado el español como la lengua materna.

Sin embargo, cuando uno menos lo espera observa a la gente de Tengüecho hablando en p'urhépecha, aunque sea con los adultos mayores, pero se percibe que la gente joven si lo entiende. Con esto se puede decir, que la lengua p'urhépecha tiene cierta funcionalidad hasta cierto grado según el tipo de personas con que se convive.

De esta manera es posible llevar la enseñanza de la lengua indígena con los niños de esta comunidad, ya que la lengua no es ajena, y es parte de ellas y ellos. Y lo

³⁵ *Ibidem*, p. 86.

enfocamos como segunda lengua, por lo que se debe tomar en cuenta que el "...idioma indígena como segunda lengua hay considerar dos situaciones, la primera cuando el idioma tiene vitalidad y uso en otras comunidades vecinas o en otros sectores de la población en la misma comunidad...."³⁶

"En un segundo lugar, cuando se trata de un idioma en extinción se plantea un programa de lengua. La característica de esta modalidad consiste en que antes de comenzar con la adquisición oral del idioma, los alumnos se inician en una etapa de sensibilización que persigue, a través de la revaloración de la historia y cultura del grupo étnico, promover el rescate de la lengua que es portadora de expresiones y conocimientos. Los niveles de sensibilización y básico, para el primer ciclo de la primaria; el inicial o intermedio, para el segundo ciclo, y por último, los que corresponde el avanzado, para el tercero.

"Cuando la lengua principal de comunicación entre el grupo de alumnos es el español, se utiliza el programa y los materiales nacionales y se usa esta lengua como medio de instrucción. La lengua indígena se adquiere:

Como segunda lengua en un programa de rescate o de consolidación dependiendo del conocimiento, que de ella tengan los alumnos.

Como lengua heredada con programas, contenidos y materiales especiales."³⁷

De esto se desprende que cuando se toma el español como primera lengua, los contenidos étnicos regionales se pueden trabajar en los programas de sensibilización y enseñanza oral de la lengua indígena en el primer ciclo y a través de textos escritos en los ciclos subsecuentes, tal como sugiere la DGEI.

"Los niños precisan de muchos ejemplos sobre el empleo y valoración de todas las lenguas utilizadas para empezar a construir sus propios modelos de lenguaje. El lenguaje receptivo necesita tiempo para su desarrollo y por eso, los momentos de silencio, de contemplar a otras situaciones de juego y comunicación, pueden persistir entre los que aprenden una segunda lengua o desde luego, entre los muy pequeños o los que resisten el aprendizaje de su primera lengua. El lenguaje expresivo requiere aún más tiempo y, como el lenguaje se halla tan ligado a la cultura, es preciso proporcionar

³⁶Dirección General de Educación Indígena, *Óp. Cit.*, p. 109.

³⁷*Ídem.*

muchas experiencias a los niños antes de que comiencen a establecer las asociaciones adecuadas. Lo que debemos recordar es que los pequeños hablan con mayor libertad a otros niños, incluso a aquellos que se expresan en un idioma distinto. Existe algo común en el hecho de ser un niño.”³⁸

Cuando trabajo sobre la sensibilización de una lengua lo niños va adquiriendo un lenguaje receptivo, y a medida que se trabaje la lengua en clase lo niños ya empiezan emplear palabras p’urhépecha, pero algunos otros según sus circunstancias empiezan desarrollar el lenguaje expresivo.

3.3.2.- LA LENGUA COMO IDENTIDAD CULTURAL

“Es una de las dimensiones de la identidad personal, uno de los componentes del autoconcepto. La identidad cultural hace referencia hacía, la conciencia subjetiva de pertenencia, o si, se quiere al conocimiento subjetivo por el cual alguien considera miembros de una colectividad o de una cultura.”³⁹

Existen ciertos elementos que definen una cultura, que puede ser la organización social, la ideología, historia, costumbres y tradiciones, comida, vestimenta, vestigios y las formas físicas de sus casas etc. Todas son indispensables para toda cultura. Sin embargo, en nuestras comunidades p’urhépecha cuando perdemos alguno de estos no es muy previsible, pero cuando ya dejamos de hablar la lengua por cualquier circunstancia, prácticamente la misma cultura p’urhépecha ignora y discriminan igual que los *turhi*. He aquí que es importante reconocer y fortalecer la lengua. Aunque hemos visto que la lengua no necesariamente define la etnicidad de un grupo sino todos los elementos subjetivos y materiales que le son propios.

Una vez analizados y explicados los fundamentos teóricos y conceptuales. Paso al capítulo (4). Donde planteamos metodológicamente nuestra propuesta así como su

³⁸ *Ídem.*

³⁹ Merino J., “Ejes de debate y propuestas de acción para una pedagogía intercultural”, en: *Antología temática educación intercultural bilingüe*, SEP, México, 2000., p. 41.

aplicación. En ésta parte procuramos que el lector conozca las estrategias orales que empleamos para fortalecer el p'urhépecha.

CAPÍTULO 4

**ESTRATEGIAS ORALES PARA FORTALECER
EL P'URHÉPECHA: JUEGO, CUENTO Y CANTO.**

4.1.- EL CAMINO HACIA LA CONSTRUCCIÓN DEL CONOCIMIENTO

Para Piaget el niño es constructor activo de su conocimiento, atraviesa cuatro etapas de conocimiento: sensoriomotor, preoperatorio, operativo concreto y operativo formal. En cada una de estas etapas el niño desarrolla distintas capacidades cognitivas y es capaz de solucionar un problema sin ayuda de los demás, sí no puede por sí sólo pide ayuda al otro.

“El niño construye su propia construcción pues, lleva implícita una inteligencia práctica, es decir, cuando no puede resolver un problema por sí mismo pide ayuda a segundos, pero antes de solicitar esta ayuda primero investiga a ver si puede hacer dicha acción sí no, es cuando pide ayuda. Para Piaget, la interacción con el medio facilita la intermediación con otros”.⁴⁰

Piaget también observó que los individuos pueden atravesar largos períodos de transición, entre etapas y que un individuo bien puede mostrar características de una etapa superior e inferior en otras situaciones. Es decir, conocer la edad de un estudiante no garantiza que se conoce la manera en que ese niño piense.

Según Piaget nuestros niños de 5 y 6 años se encuentran en la etapa preoperacional, ya que esta comprende la edad de 2 y 7 años. En esta etapa el niño “...desarrolla gradualmente el uso del lenguaje y la capacidad de pensar de forma simbólica, es capaz de pensar en operaciones de manera lógica en una dirección. Tiene dificultades para considerar el punto de vista de otra persona.”⁴¹

En cambio Vigotsky creía que las actividades humanas se llevan a cabo en ambientes culturales y no pueden entenderse separadas a tales contextos.

“El desarrollo cultural de un niño cada función aparece dos veces primero en el nivel social y luego en el nivel individual, primero entre las personas (nivel interpsicológico) y después dentro del niño (intrapsicológico). Esto se aplica igualmente a la atención

⁴⁰Universidad Pedagógica Nacional, *Desarrollo del niño y aprendizaje escolar*, México, UPN,2000, p. 46.

⁴¹Woolfolk, Anita, *Psicología Educativa, México, PEARSON EDUCACIÓN, 2010, p. 34.*

voluntaria, a la memoria lógica y a la formación de conceptos. Todas las funciones superiores se originan como relaciones reales entre individuos humanos.”⁴²

Para Vigotsky en cualquier nivel de desarrollo existen algunos problemas que el niño está a punto de poder resolver, lo único que necesita son ciertos indicadores, estructura, recordatorios, ayuda para recordar los detalles o pasos y motivación para perseverar. De lo que él denominó la zona de desarrollo próximo (ZDP) es el área entre el nivel actual del desarrollo del niño, “...determinado por la resolución independiente de problemas”, y el nivel de desarrollo que el niño podía alcanzar “bajo la guía de un adulto o con la colaboración con un compañero más avanzado”.⁴³

Creía que “... la interacción social construye la construcción del conocimiento, en ésta es primordial la lengua y la acción, los cuales determinan en el desarrollo en su pensamiento y lenguaje”⁴⁴. Por lo que estoy de acuerdo, pues el niño al interactuar en su contexto o cultura desarrolla la capacidad de representación que le permite actuar sobre las cosas o sobre las situaciones de la forma mediata por medio de símbolos.

A partir de Piaget y Vigotsky puedo decir, que el niño indígena desarrolla su conocimiento a partir de su interacción con los demás miembros de la comunidad, se apropia de lo que experimenta con los demás, explora su contexto, se comunica con lo que está a su alcance y es capaz de solucionarlo por sí sólo. Pero también para que esto se lleve a cabo es importante la interacción constante con algún miembro de la cultura, que lo guíe en el proceso de aprendizaje. Que le permita recrear su espacio y su mundo a través de la representación simbólica. Pues cuando el niño juega aprende y pone en práctica lo que ve a su alrededor, a través del juego representa las vivencias de la vida cotidiana, símbolos y expresiones de lo que difícilmente puede hacer un adulto.

⁴²Woolfolk, Anita, *Óp., Cit*, p. 43.

⁴³Woolfolk, Anita, *Óp., Cit*, p. 47.

⁴⁴Universidad Pedagógica Nacional, *Óp., Cit.*, p. 38.

4.1.1.-METODOLOGÍA

“Es precisamente el estudio del método o de los métodos y comprende la justificación y la discusión lógica anterior. El análisis de los diversos procedimientos concretos que se emplean en las investigaciones así como la discusión acerca de sus características generales.”⁴⁵

Por lo que puedo decir, que he seguido un proceso de investigación, que consiste plantear una problemática dentro del contexto en que se sitúa mi labor docente. En la que es importante conocer la realidad del ambiente social para ver como ciertos aspectos de la cultura intervienen en el proceso de aprendizaje del niño. Seguido por un diagnóstico específico de los agentes a estudiar en este caso “los niños de Tengüecho”, concretamente de 5 y 6 años.

Al realizar mi diagnóstico me permitió centrar un problema que tenía que ver sobre las características propias del contexto social y del niño al momento de expresar su habla. Me refiero que estos niños hablaban de una forma singular el español, al realizar las técnicas del diagnóstico y que son propias de la investigación; diario de campo, observación, entrevista y encuestas, aplicadas a los niños, docentes, madres y padres de familia. Me permitió saber que estos niños presentaban grados de bilingüismo en español y p'urhépecha. Y que una y otra forma influía en el aprendizaje y su léxico.

Aunque yo ya había percibido que esto era lógico porque ya me había percatado dentro del contexto social, que todavía se hablaba p'urhépecha. Por lo tanto me centré en construir mi problemática a partir de las consecuencias de la pérdida de la lengua indígena y el manejo de la lengua en los contenidos y planes. Una vez, realizado el diagnóstico empecé a sustentar mi problemática con la teoría, es decir, investigar en algunos autores que hablaban sobre mi objeto de estudio.

⁴⁵Rico, Pablo, *Los horizontes del pensamiento*, Zitácuaro, Michoacán, UPN, p. 127.

Otro momento fue la propuesta, en la que propongo *la oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha*. En un último momento de mi metodología de investigación, es la aplicación y los resultados de la propuesta pedagógica. Todo este proceso metodológico, lo pude llevar cabo gracias a las herramientas adquiridas por los maestros durante los cursos de la *Licenciatura en educación primaria para el medio indígena, plan 90*” UPN, unidad 162, Zamora.

Por lo que, “...se habla así de “metodologías de la investigación” para hacer referencia a los pasos que se han seguido en una indagación determinada, o también para designar los modelos concretos de trabajos aplicables en una disciplina o especialidad determinada.”⁴⁶ La metodología “...implica la triple articulación de una perspectiva teórica, un método y unas estrategias o técnicas de investigación subsecuentes.”⁴⁷

4.1.2.-MÉTODO

Defino el término método como el camino para llegar a un fin determinado o llegar a conocer algo. Considerando los siguientes pasos: la observación, la experimentación, la hipótesis y la comprobación. Sin embargo, no en todas las ciencias son aplicables estos pasos, ya que en las ciencias sociales no se puede llevar la experimentación. Y en vez de la comprobación se usa el análisis o la explicación del objeto de estudio.

“Es un término que alude de manera directa a la lógica interior del proceso de descubrimiento científico, correspondiéndolo no solamente a orientar la selección de los instrumentos y técnicas específicas, sino también fundamentalmente, a fijar los criterios de verificación y evaluación del tema o problema de la investigación, ya sea explicándolo o interpretándolo debido a que no proceden investigativamente de la misma manera el

⁴⁶*Ibidem*, p. 127.

⁴⁷Arias Marcos, Daniel, Ma. Margarita Ávila y otros, “La línea de metodología de la investigación de las LEP Y LEPEPMI’ 90: Una propuesta metodológica”, en: *Metodología de la investigación V*, México, UPN, p. 155.

químico, el geógrafo, el economista, etc., es imposible hablar de la existencia de un solo, método en la ciencia.”⁴⁸

El método en que me basé en el proceso metodológico para encaminar mi investigación dentro del campo educativo y que es propicio para el medio indígena fue la Investigación Acción Participativa I. A. P. “...que permite desarrollar una postura reflexiva y crítica de su práctica docente, de su contexto y su relación con él. Considera la práctica desde adentro, a partir del propio conocimiento de los actores, de los sujetos involucrados en ella, de que ellos se apropien de su quehacer práctico, de la búsqueda de alternativas frente a la problemáticas de su práctica”.⁴⁹

De la misma manera el método, que utiliza la sección XVIII de la CNTE, me ha ayudado a comprender el conocimiento del niño, la cual retoma el enfoque histórico social desarrollado por Vigotsky que explica que el conocimiento se construye en un proceso de interacción y comunicación social haciendo referencia que en este proceso el conocimiento primero ocurre en el plano social y luego en lo individual, el sujeto aprende en diferentes contextos que están claramente establecidos como son la familia, la comunidad, etc.

Esto quiere decir, que la escuela no es la única fuente del conocimiento y que entonces el conocimiento tiene una génesis social. Por lo que el método de la sección XVIII, toma en cuenta esta teoría para su praxis. Por eso dice, que el proceso educativo debe ocurrir en condiciones favorables que favorezcan el desarrollo afectivo de los educandos, tomando en consideración que la vida del niño está centrada en la actividad lúdica, por lo que el conocimiento debe salir del aula, entendiéndose que no es el único espacio de generación de conocimiento, importante establecer la relación teoría práctica, escuela-trabajo, escuela-comunidad. La forma en que trabaja el niño con este método, es tomar en cuenta lo conocimientos previos que ya trae, explorar su contexto le permite formarse y valorar lo que el mismo ha construido.

⁴⁸ Rico, Pablo, *Óp., Cit.*, p. 127.

⁴⁹ Arias Marcos, Daniel, Ma. Margarita Ávila y otros, *Óp., Cit.*, p. 157.

4.1.3.-TÉCNICA

La técnica la entiendo como instrumento de investigación, pero también como aquella que se utiliza para llegar a un aprendizaje, en este caso en la adquisición de una segunda lengua, por medio del juego, canto y cuento. En sí, la técnica lleva implícita, "...por medio de qué se investiga: entrevista, encuesta de opinión, observación ordinaria, observación participante, seguimiento de casos, etc.⁵⁰ Otros consideran que las técnicas se refieren procedimientos de una gama más amplia, como son la selección del problema, la formulación de la hipótesis, el plan de trabajo, la recolección, procesamiento e interpretación de la información, la redacción de informe etc.

4.1.4.-ALTERNATIVA

He encontrado en el diccionario que alternativa consiste en la "Posibilidad de elegir entre dos o más opciones diferentes. Opción que es posible elegir entre varias. Acción o derecho para ejecutar alguna cosa o gozar de ella alternando con otra."⁵¹

Cuando hablo de alternativa aludo que no necesariamente la organización de actividades tiene que hacerse como nos dicta los planes y programas vigentes como el Programa de Educación Preescolar 2004 o el Programa de Estudio 2011 de Primer grado de Primaria basadas en competencias y campos formativos. Hay otros materiales que podemos ayudarnos para llevar a cabo en nuestra práctica docente, como lo es la Propuesta Alternativa para la Lecto-Escritura, 2º, 3º de Preescolar y 1º grado de educación Primaria, que se trabaja por módulos, unidades o asignaturas. Pero, también podemos organizar o planear las actividades de enseñanza según las necesidades del grupo escolar. Lo importante es que el niño adquiera el conocimiento con el medio que lo rodea de forma afectiva, constructiva e interactiva.

⁵⁰Rico, Pablo, *Óp. Cit.*, p. 125.

⁵¹Larousse, *Diccionario*, México, 2000, p. 208.

4.2.-ESTRATEGIA

Defino *la estrategia* como el conjunto de acciones que lleva a cabo el docente para lograr la enseñanza y aprendizaje significativo del niño, y que contribuye dar solución a una problemática latente en el aula escolar.

“Son actividades diseñadas para registrar los logros y dificultades en los niños, son procedimientos que el profesor utiliza en forma reflexiva y flexible para promover el logro de aprendizajes significativos en los alumnos. También entendida como la forma que tiene el docente de llevar a cabo las diversas actividades con el grupo, es aquella que sirve y que se emplea, de forma que la actividad que se realiza pueda ser de forma idónea y la forma más amena y correcta de llevarla a cabo. Son aquellas acciones que se emprenden en el trabajo con los niños de manera tal que puedes emplear mejores formas de lograr aprendizaje en los niños.”⁵²

En mi caso, trabajo la estrategia de la oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha, como es el juego, cuento y canto, que son formas que un niño de 5 y 6 años usa para fortalecer o aprender una segunda lengua. En mi propuesta estas estrategias las organicé de la siguiente manera: Sensibilización de la lengua p'urhépecha como segunda lengua, visitas domiciliarias y el desarrollo de la estructuras lingüísticas en campos semánticos. Algunas veces, utilizo el juego como dinámica para motivar al niño, en otras ocasiones como actividad para trabajar los campos semánticos.

Para la mejor comprensión de la oralidad se entiende como aquella que se basa en el lenguaje oral, utilizada para comunicar e interactuar con las demás personas. En las comunidades indígenas la peculiaridad de la oralidad se transmite a través de cuentos, la *pirekua* y la representación de juegos. De esta forma se concibe el mundo p'urhépecha y se ha transmitido la cultura a través de generaciones. Por otro lado, es poco usual el uso de la escritura, no podemos decir que es nula pero es poco.

⁵²Aguayo Rousell, Ma., Carolina, “Una herramienta importante. El texto escolar”, en: *Taller de español I*, México, SEP, 1984: 13.

“Los niños emplean el lenguaje oral para expresarse creativamente, para interactuar con otros, en situaciones sociales, para comunicar significados y para formar parte de un grupo social. El lenguaje facilita el crecimiento mental, pero también crea las relaciones sociales.”⁵³ En la comunicación es importante retomar la oralidad como es el juego, el cuento y el canto para desarrollar habilidades lingüísticas en una segunda lengua a los niños indígenas que ya no lo hablan.

En cambio “...el lenguaje escrito es la representación del pensamiento o de la palabra mediante letras o signos trazados sobre un papel u otra superficie, con lápiz, pluma u otro instrumento que sirva para escribir. La escritura son esos signos, grafías sistematizadas a través de los cuales se pueden transmitir las ideas.”⁵⁴ El lenguaje escrito lo trabajo en los campos semánticos.

4.2.1.-CH’ANAKUA O JUEGO

Existen diferentes juegos que se pueden dominar de distinta manera. Piaget los clasifica en tres categorías:

“...juegos prácticos que son esencialmente ejercicios sensomotores (por ejemplo, construir, modelar, amasar, ensartado de cuentas), juego de normas y juegos simbólicos o juegos de fantasía. Estos últimos provienen de la representación que el niño pequeño hace de un acontecimiento diario normal (ir a comer o comer) fuera del contexto. Representa las escenas de la vida real o imaginarias a veces con muñecas, con otra persona o con un sujeto imaginado. La función de este juego simbólico es ayudar al niño a asimilar la realidad.”⁵⁵

Este tipo de juego es el que más observo dentro de la cotidianidad escolar, ya que cuando los niños tienen a su alcance un juguete que puede ser un caballito,

⁵³Meece, Judith, “Desarrollo del Lenguaje y el Alfabetismo.” *En Desarrollo del Niño y del Adolescente*, México, D. F., MCGRAW-HILL COMPANIES, 2000, p. 202.

⁵⁴Méndez Torres, Ignacio, “¿Qué es la escritura?”, en: *El lenguaje Oral y Escrito en la Comunicación* México, DF Editorial LIMUSA, 2006, p. 148.

⁵⁵November, Janet, “El juego simbólico”, en: *El campo de lo social y la educación indígena II*, México, UPN, 2000, p. 49.

camioncito o muñeca, inmediatamente los asocian con personas que les son familiares y ejemplares en la vida y lo que les gustaría ser en un futuro. A sí mismo los niños por medio del juego simbólico representan la continuidad de ritos ceremoniales como las fiestas, pues con frecuencia en las vísperas de estas, las socializan en forma de juego. Por ejemplo, al subir un tronco de un árbol hacen alusión al palo encebado o se ponen dos palitos imitando al torito aludiendo a la fiesta del *Carnaval*.

Otro juego común en los niños indígenas de Tengüecho, son los juegos tradicionales, como el trompo, la resortera, el papalote y las canicas, que les permite desarrollar habilidades y conocimientos.

Con esto podemos decir que el juego es una actividad que se presenta en cualquier momento y es la forma en que el niño conoce e interactúa con su contexto. “Es una actividad que no tiene consecuencias frustrantes para el niño, aunque se trate de una actividad seria. Es, en cierto modo, una actividad para uno mismo y no para los otros y, por ello, es un medio excelente para poder explorar.”⁵⁶

Froebel citado por Gasso dice que todo “... niño necesita alimentarse, moverse y jugar. Los niños deben jugar, ya que es una actividad espontánea de la vida infantil, una actividad instintiva que necesitan para desarrollarse correctamente tanto nivel físico y mental.”⁵⁷

Para Montessori citado por el mismo autor “... el niño está dotado de un enorme potencial latente y necesitado de inmenso cariño. Considera necesario el conocimiento del niño, procurando liberarse de los prejuicios y errores.”⁵⁸

Sabemos que Montessori da un lugar importante al juego que le permite al niño observar, descubrir, asociar, comparar, graduar y autocorregirse.

⁵⁶BRUNER, Jerome, *Acción, pensamiento y lenguaje*, Madrid, España, ALIANZA EDITORIAL, 1984. p. 211.

⁵⁷GassoGimeno, Anna, *Óp.*, *Cit.*, p. 33.

⁵⁸GassoGimeno, Anna, *Óp.*, *Cit.*, p. 42.

“Su método parte de la educación sensorial como base del aprendizaje. Siempre iniciaba los aprendizajes a partir de la manipulación y de la experimentación, pues consideraba que estas actividades permitían a los niños interiorizar los aprendizajes y adquirir conocimientos. Creía que el conocimiento cognitivo sólo es posible si se presenta una actividad organizada.”⁵⁹

Ella concibe el juego como “... actividad natural y espontánea que le permite de forma creativa recurrir a la alusión y las fantasías para crear momentáneamente un mundo a su medida.”⁶⁰ De esta manera Montessori menciona que el juego potencia la iniciativa y la intervención porque no está sometida a una exigencia externa; el niño está liberado del miedo a equivocarse o el miedo de no cumplir las expectativas del adulto. Para Gasso el juego es una actividad que proporciona a los niños espacios para probar, ensayar, explorar, experimentar e interactuar con las personas y los objetos. Y puede variar según como se organice el juego por ejemplo en:

- Actividades presentadas en forma de juego.
- El juego por el juego.
- Las situaciones de juego planificados.

Para que un juego se convierta en actividad o estrategia de aprendizaje, se debe trabajar como tal. “El juego relaja, desinhibe y favorece la participación creativa del alumno, ya que le presenta un contexto real y una razón inmediata para utilizar el idioma, que se convierte en vehículo de comunicación con un propósito lúdico.”⁶¹

Una forma de organizar una estrategia con el juego según este autor es tomar en cuenta los siguientes aspectos:

1. El planteamiento de juego.
2. El material.

⁵⁹ *Ibidem*, p. 43

⁶⁰ Gasso Gimeno, Anna, *Óp., Cit.*, p. 78.

⁶¹ Bello A., Fera A. y otros, *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*, Madrid, España, AULA XXL, SANTILLANA, 1990, p. 136.

3. El lenguaje.

Estos pueden ser, juegos de vocabulario, juegos de estructuras gramaticales, juego de la creatividad y juegos de comunicación.

4.2.2.-UANTANTSKUA O CUENTO.

Uantantskua. Entendiéndose literalmente se puede traducir como cuento, sin embargo su definición es compleja, pues alude a la historia de una comunidad, una historia no escrita, sino basado en la oralidad que guía la vida y el quehacer cotidiano.

El cuento desde la óptica de la tradición oral indígena está más apegado a la realidad cotidiana, a los valores, a la historia y las creencias que forma parte de su cosmovisión indígena y se aleja un poco a lo ficticio. Es sabido que las tradiciones orales "...han constituido una forma de socialización basada en el lenguaje oral y por medio de la cual se trasmite los conocimientos percibidos por los individuos en la sociedad, esta varía de un momento a otro, de una sociedad a otra."⁶²

También decimos que el cuento es "...un integrador de géneros: es un relato (género narrativo), es un relato maravilloso (género épico), es un relato entrecortado por cantos, poemas, expresiones líricas (género lírico). El cuento aparece adecuado para desarrollar en el niño ciertas facultades intelectuales; la imaginación, la memoria, la atención, la capacidad de análisis, el juicio crítico...."⁶³ El cuento ayuda al niño al aprendizaje pues:

- Aumenta un vocabulario amplio, claro, conciso y sugestivo a la vez.
- Fomenta la creatividad del niño, su imaginación.
- Aumenta la afectividad del niño, partiendo de la base de la nobleza, bondad y belleza.

⁶²Secretaría de Educación Pública "La importancia del material didáctico en el proceso educativo", en: *El uso de la lengua indígena en el proceso enseñanza aprendizaje*, México, SEP, 1994, p. 143.

⁶³González Gonzalo, *El cuento. Sus posibilidades en la didáctica de la literatura*, México, D.F, CAUCE, 1986, p. 196.

- Crear hábitos de sensibilidad artística mediante imágenes atrayentes para el niño.⁶⁴

Gasso, nos menciona que los niños de 5 y 6 años empiezan a despertar de su mundo de ensoñaciones y ya no les gusta tanto de narraciones que antes eran sus delicias. Muestra un interés más real de su contexto, por lo que ella propone que nosotros como maestros podemos narrar a esta edad: historias rimadas o de concatenación de palabras, temas folclóricos, para que de modo simple se introduzca al niño en la vida y costumbres del contexto social al que pertenece, relatos históricos de hechos que despierten sentimientos de valor y patriotismo, relatos de memorias de sus padres, abuelos, de la infancia del profesor, etc. Precisamente es lo que intento proporcionar con los cuentos a los niños, que vayan acorde a su realidad basada en el bagaje de la tradición oral con que cuentan las comunidades, pero que sean los mismos niños que hagan esa labor de investigar y recopilar cuentos que existen en la comunidad, recurriendo a las personas ancianas o sus propios abuelitos.

4.2.3.- PIREKUA OCANTO

La pirekua la defino como canto, pero es mucho más que eso, pues en ella los p'urhépecha expresamos los gustos, los sentimientos la alegría y el sentir del pueblo. La mayoría de las *pirekuas* describen la vida de una comunidad, otras relatan la cotidianidad del pueblo p'urhépecha y otros las vivencias de la vida hacia otros países. *Las pirekuas* infantiles guardan relación con los animales y las plantas como las flores. Y son muy útiles para la enseñanza de la una segunda lengua.

El canto "...constituye un elemento que pertenece al entorno cotidiano, familiar, del alumno. Ello implica que éste ha desarrollado una sensibilidad, ha adquirido una cultura en este campo."⁶⁵ Por eso decimos, que sí el canto es tan familiar para los adultos lo es también para los niños. Sobre todo en los primeros años de edad

⁶⁴Gasso Gimeno, Anna, *Óp., Cit.*, p. 173.

⁶⁵Bello A., Fera A. y otros, *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*, Madrid, España, AULA XXL, SANTILLANA, 1990, p. 159.

escolar. Ya que les encanta cantar, a la vez que desarrolla su expresión oral, y enriquece su vocabulario.

Para mí, han sido muy importantes las *pirekuas* porque son herramientas indispensables para armonizar y motivar la clase. Ahora lo son más porque los he utilizado para enseñar el p'urhépecha. Dentro del salón las *pirekuas* son seleccionadas y elegidas de acuerdo al gusto de los niños, por ejemplo *eltoro pinto* y *adiós california*, por mencionar solo algunos.

Rosa y Carolina Agazzi citadas por Gasso. "Para ellas el canto es una necesidad humana y el hombre canta por un impulso natural. Por eso, el canto para los niños, seres en formación y llenos de un impulso vital, es mucho más necesario. El método Agazzi desarrolla la estética, a través del canto y la observación de las flores."⁶⁶

4.3.-PLANEACIÓN

Hoy en día los docentes contamos con muchas opciones para planificar y llevar a cabo la intervención educativa. Y para poder realizarlas depende de nuestro conocimiento, experiencia y la creatividad de la práctica docente. "El punto de partida son las cuestiones didácticas, los temas, motivos o problemas para el trabajo y la selección para el trabajo y la selección de recursos (los medios) estarán en función de la finalidad educativa".⁶⁷ En sí la planificación no es otra cosa que la organización de actividades que llevamos a cabo diariamente en la enseñanza.

Anita Woolfolk, comenta que la "... planeación influye en que los estudiantes aprenden, ya que transforma el tiempo disponible y los materiales del currículo en actividades, tareas y trabajos para los educandos: el tiempo es la esencia de la planificación".⁶⁸ Es indispensable dentro de la planeación que tengamos conocimiento de los intereses y las capacidades de los niños. Así como alternativas

⁶⁶Gasso Gimeno, Anna, *Óp. Cit.*, p. 62.

⁶⁷Secretaría de Educación Pública, *Programa de educación preescolar*, *Óp. Cit.*, p. 122.

⁶⁸Woolfolk, Anita, *Óp. Cit.*, p. 456.

de enseñanza y evaluación de la comprensión del trabajo grupal; de las expectativas y limitaciones de la escuela y comunidad; de la aplicación de los materiales y los libros de texto; para que cada actividad que desarrollemos sea significativa. La planificación se puede trazar de manera anual, mensual, semanal y diaria, también se puede trabajar por unidades.

Las planeación para aplicar las estrategias orales para fortalecer la lengua p'urhépecha en los niños de 5 y 6 fueron planeados mensualmente. Aunque algunas de ellas trabajamos acorde a los tiempos disponibles, y otras en una sola sesión.

CENTRO DE EDUCACIÓN PREESCOLAR INDÍGENA "ERANDI", C.C.T:16DCC0037F
 ESCUELA PRIMARIA RURAL FEDERAL "FRANCISCO VILLA", C.C.T: 16DPB0107P
**ESTRATEGÍA 1: SENSIBILIZACIÓN A LA ENSEÑANZA DE LA LENGUA INDÍGENA
 COMO L1**

PROPÓSITO	Los niños estudian la diversidad cultural y lingüística: la lengua, vestimenta, artesanías, comidas típicas, historias y creencias. Con el fin de que asimilen su identidad cultural y pertenencia étnica, así como lograr identificar sus valores culturales propios de su comunidad y sus formas de representación.
ORGANIZACIÓN	Se trabaja de manera semanal. Con una dinámica de tres grupos de cinco integrantes.
ACTIVIDADES	<p>1).-Mostrar el mapa de la República Mexicana para explicar la diversidad cultural y lingüística.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Usar plastilina para representar las lenguas indígenas. • Emplear un dibujo o muñeca típica para representar su vestimenta. <p>2).-Mostrar el mapa del Estado de Michoacán para explicar la diversidad cultural y lingüística.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Usar plastilina para representar la bandera p'urhépecha. • Leer el cuento de Tsiue. <p>3).-Con el mismo mapa ubicar su municipio y su pueblo.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Invitar personas mayores que a les platicuen sobre la historia y la cultura de la comunidad. • Recopilar vocabulario en p'urhépecha. • Elaborar con tierra ollas y artesanías. • Jugar la comidita. • Cantar <i>tírhinhini tsítsiki</i>.
CONTENIDOS	<p>Mi comunidad</p> <p>México es mi país</p> <p>El Estado donde vive <i>Tsiue</i></p> <p>Andrea vive en Tengüecho</p>
EVALUACIÓN	Se va evaluar el trabajo colectivo, conocimiento previo, el interés, la apropiación y la expresión de las palabras.

ESTRATEGIA 2: HAGAMOS INVESTIGACIÓN CON LOS NIÑOS

PRÓPOSITO	Los niños conjuntamente con el docente realizan visitas domiciliarias con los adultos mayores, con el fin que ambos investiguen y reconozcan la riqueza cultural que tiene su comunidad y la forma que se manifiesta.
ORGANIZACIÓN	La dinámica consistirá trabajar en equipos de cinco integrantes.
ACTIVIDADES	Los niños realizan visitas domiciliarias Realizan pequeñas entrevistas Recopilan cuentos, cantos y juegos. Los niños juegan en equipos de 5 integrantes Los niños intercambian opiniones con sus compañeros
CONTENIDOS	Nos comunicamos En la familia En la comunidad Conozco otras personas
EVALUACIÓN	Se evalúa el trabajo de equipo, el respeto y expresión oral.

ESTRATEGIA 3: DESARROLLO DE LAS ESTRUCTURAS LINGÜÍSTICAS

PRÓPOSITO	Los niños aprenden la lengua p'urhépecha en campos semánticos.
ORGANIZACIÓN	La dinámica consistirá trabajar en forma grupal.
ACTIVIDADES	<p>Iniciar con los conocimientos previos</p> <p>Realizar el canto "Pedru auanitu".</p> <p>Presentar imágenes visuales a través de campos semánticos.</p> <p>Contextualizar las imágenes con el contexto.</p> <p>Realizar el juego la "Ruleta de animales".</p> <p>Escuchar el cuento "Auanisapichuurapiti".</p> <p>Intercambiar ideas sobre el cuento con los niños.</p>
CONTENIDOS	<p>Animales domésticos. (Kuchi, karichi, uichu, kurucha....)</p> <p>Animales silvestres. (Puki, ak'uitsi, tuk'urhu....)</p> <p>Utensilios. (Purhechi, iroksĩ, iuresĩ, k'amuku....)</p> <p>Colores primarios. (Urapiti, turhipiti, tsip'ampiti, xunhapiti...)</p> <p>Números. (Ma, tsimani, tanimu....)</p> <p>La familia. (Tati, nanti, siueti, ururi, xharaku....)</p> <p>La comunidad. (Ireta, k'uiripu, kauicha, urape, tarheta....)</p>
EVALUACIÓN	Se evalúa el trabajo de equipo, el respeto y la expresión oral.

ESTRATEGIA 4: LEER UN CUENTO

PRÓPOSITO	Esta estrategia consiste en que el maestro lea un cuento a los niños, para que desarrollen la audición en segunda lengua y asimilen la lengua hablada.
ORGANIZACIÓN	La dinámica consistirá trabajar en forma grupal.
ACTIVIDADES	El maestro lee un cuento a los niños. Los niños ubican palabras que le son familiares Intercambian las palabras en equipos de cinco. Identifican los valores Escriben palabras en p'urhépecha.
CONTENIDOS	Lengua oral Lengua escrita
EVALUACIÓN	Se va evaluar, el habla y la escucha que implica animar a los niños, tomar la palabra en conversaciones con sus compañeros. El trabajo propuesto se evaluará día a día, en la medida que los niños amplíen su lenguaje y en consecuencia acrecentando su conocimiento del mundo.

CENTRO DE EDUCACIÓN PREESCOLAR "ERANDI", C.C.T:16DCC0037F
 ESCUELA PRIMARIA RURAL FEDERAL "FRANCISCO VILLA", C.C.T: 16DPB0107P
ESTRATEGIA 5: INVOLUCRAR A LOS NIÑOS EN LAS FESTIVIDADES COMUNALES.

PRÓPOSITO	Los niños son capaces de identificar los personajes y los elementos de la fiesta.
ORGANIZACIÓN	La dinámica se realiza en forma individual, en grupos de dos o con los padres de familia.
ACTIVIDADES	<p>Los niños conviven en la fiesta.</p> <p>Participan en diferentes actividades durante la fiesta.</p> <p>Identifican los personajes que participan en la fiesta.</p> <p>Observan los hábitos de cada rito ceremonial.</p> <p>Describen las vestimentas de los personajes centrales.</p> <p>Presentan su trabajo en forma de listado.</p> <p>Identifican algunas palabras en p'urhépecha.</p>
CONTENIDOS	Saberes propios.
EVALUACIÓN	Se va evaluar la participación en la fiesta y la forma en que se involucran en ella.

4.4.- Realización

Mi propuesta la denominé *oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha*, y lo estructuré en base a un plan de trabajo:

TEMAS	ESTRATEGIAS	FECHAS	RESPONSABLE
Mi comunidad: México es mi país El lugar donde vive <i>Tsiue</i> Andrea vive en Tengüecho	Sensibilización de la lengua indígena como L2.	6,7,13,27,29 de Septiembre del 2012	Moisés Bernabé Jerónimo
Nos comunicamos y nos expresamos: En la familia En la comunidad Conozco otras personas	Hagamos investigación con los niños.	4,11 y 13 de Octubre de 2012.	Moisés Bernabé Jerónimo
Animales domésticos. Animales silvestres. Utensilios Colores primarios Números La familia La comunidad	Usar campos semánticos para enseñar la oralidad y la escritura de la lengua p'urhépecha.	8,15 Noviembre De 2012 15, 17, 18, de Diciembre de 2012. 10, 11, 12 de Enero de 2013.	Moisés Bernabé Jerónimo

Cada una de las estrategias se trabajó según los tiempos disponibles. Principalmente los días jueves, viernes, los sábados o periodo vacacional, debido que el grupo con que se estuvo practicando era prestado para desarrollar mis actividades.

Insistí en un primer momento trabajar la concientización de la cultura y la lengua p'urhépecha, para que los niños conocieran su entorno cultural y los elementos culturales que le son propios.

En un segundo momento les presenté el material de trabajo en imágenes y fotos: trajes tradicionales, comidas y vestuarios que se utilizan en las fiestas de la etnia p'urhépecha. Así mismo ellos exploran su contexto y los investigaron con los miembros de la comunidad o familiares.

En un tercer momento trabajé a través de imágenes visuales los campos semánticos divididos en 7 rubros, los animales domésticos, silvestres, los utensilios de la casa, los miembros de la familia, las personas de la comunidad, los colores y los números. Cada desarrollo de los campos semánticos me permitió enriquecer el vocabulario p'urhépecha en los niños.

Cabe mencionar, que en cada uno de estas estrategias fui intercalando el juego, el canto y cuento para organizar el grupo y motivar las clases. En la cuarta y quinta estrategia complementé las actividades anteriores con el cuento y la descripción de las fiestas y el papel que juega el niño en ellas.

4.4.1.- Estrategia 1

Esta estrategia la llamo *sensibilización de la enseñanza de la lengua indígena como L2*, cuyo propósito consistió que el niño reflexionara sobre su entorno y los elementos culturales que les son propios y definen su identidad étnica. Trabajé en tres días no los cinco en que había pensado hacerlo, por lo que ajuste mis tiempos. El día 06 de septiembre de 2012, comencé la clase con la aplicación de esta

estrategia. Antes ya le había anticipado al maestro de grupo que trabajaría con los niños. Una vez que termino la formación, entraron al salón de clase. En ese momento ya tenía la grabadora y la *pirekuatirhinhinitsitsiki*, la había puesto como música de fondo durante las clases. Les presenté el material de trabajo que era el *libro de Tsiue*, que ellos ya habían elegido en una sesión pasada. Les volví preguntar si lo conocen o les gustaría que la leyéramos. Todos dijeron sí. Les mostré la imagen de Tsiue, inmediatamente les presenté el mapa de Michoacán y les señale Pátzcuaro el lugar donde vive *Tsiue*. Volví preguntar si querían saber más de *Tsiue*, a lo que respondieron sí.

Entonces empecé el cuento del mismo nombre haciendo énfasis que *Tsiue* habla p'urhépecha, que ayuda en las labores en la casa y que vive a la orilla del lago de Pátzcuaro. Una niña señala el mapa y me dice aquí vive maestro. Sí aquí vive y lo volví recalcar con el lapicero. Les pregunté quieren saber dónde viven ustedes, todos contestaron emocionados sí, sí. Señale el lugar y les dije aquí es Tangancícuaro y en este municipio se encuentra Tengüecho en donde ustedes viven. Todos -allí maestro sí aquí- sigue la música de fondo y Osvaldo dice p'urhépecha, -sí Osvaldo somos p'urhépecha- así dice la *pirekua*. Después del receso puse la actividad de lecto-escritura, mi municipio es Tangancícuaro-. Y después pasamos cantar la *pirekuatirhinhinitsitsiki*.

En la siguiente sesión que fue el día 07 del mismo mes y año, seguí con la misma actividad, empecé por decir, dónde es aquí, algunos dijeron Tangancícuaro otros Tengüecho. Un niño me preguntó y estas rueditas qué son, lo que respondí todos estos lugares son los municipios de Michoacán, por ejemplo aquí es Zamora y aquí más arriba esta Morelia. Otro me dice, y ¿dónde está el norte? -Está más adelante-. Esto me permitió mostrar el mapa de la República Mexicana, y le respondí al niño, por aquí se ubica, este lugar es otro país y se llama Estados Unidos, es donde trabaja el papá de *Tsiue* y el tío de Osvaldo, allí maestro sí. Y todo esto es México, aquí es Guadalajara donde se encuentra Juan David y aquí Colima donde Juan Francisco va a veces con su mamá. Y aquí Michoacán donde nosotros vivimos. Ya

para finalizar el día, les proporcioné el mapa de Michoacán para que lo pintaran y recalcaran su municipio Tangancícuaro.

La última sesión para trabajar esta estrategia fue el día 13 de septiembre de 2012. Lo cual aproveché para presentar las imágenes de diferentes trajes tradicionales de los pueblos y culturas que viven en México, resaltando que todos los pueblos indígenas hablan una lengua como ustedes que conocen el p'urhépecha. Miren niños este traje, se parece como el que ustedes traen en los días jueves, todos dijeron si se parece. Aproveché para describirles el vestuario de los p'urhépecha, y deje la actividad que pintaran la bandera p'urhépecha para ver los colores. Ya como actividad adicional para que lo hicieran en sus casas les dejé el mapa de México para que lo pintaran. Ya para retirarnos a nuestras casas cantamos *Tirhinhinitsitsiki*.

En un principio antes de trabajar en forma explícita esta estrategia tuve la oportunidad de buscar con los niños la información pertinente a base de libros, afortunadamente por sus imágenes y al haber explicado del contenido escogieron el libro "Lingüística para niños".

Otra forma de tener el material de trabajo fue pedirles a los niños que trajeran alguna artesanía, como no todos los niños traían el encargo, por los imprevistos les proporcioné fotos de algunas comidas y vestuarios. También les pregunté qué *pirekuas* les gustaba escuchar, para así conseguir el material de lo que me respondieron, *toruxetikanisi*, *adiós california*. En las sesiones no pudimos trabajar con todo el material y fue en sesiones posteriores cuando practicamos los juegos tradicionales como el zanco, la *uarhukua*, y el papalote para complementar las actividades. Así logramos creativamente fortalecer la identidad étnica de los niños, es de reconocer que durante el desarrollo de estas actividades los niños mostraron motivación, curiosidad y la alegría de aprender cosas nuevas.

4.4.2.-Estrategia 2

La estrategia dos la llamé *hagamos investigación con los niños*, cuyo propósito consistió en que junto con los niños realizamos visitas domiciliarias y convivir con la gente anciana o representativa del pueblo como los cargueros. Lo que nos llevó identificar los elementos culturales como la lengua, vestimenta, cantos, juegos y cuentos y la vida de las personas de mayor edad. El día 4 y 11 de octubre de 2012 realicé visitas para confirmar la disponibilidad de las personas adecuadas para llevar a cabo la actividad. El día 13 del mismo mes llevé cabo esta actividad. Ante el conocimiento de los niños y maestros que íbamos a salir a convivir con personas de la comunidad hablantes de la lengua p'urhépecha, reiteré de nuevo que podían preguntar lo que quisieran y sobre todo hablar en p'urhépecha.

El objetivo principal fue que los niños desarrollaran la capacidad de preguntar, que iba implícita en las conversaciones con personas ancianas e identificar algunos conocimientos previos que ya conocen sobre su identidad. Y detectar palabras nuevas en las pláticas. Primero llegamos a la casa de Doña Germina, pero ella me pidió, que por su edad no, era posible atendernos con los niños.

Después visitamos a Doña Ángela que tampoco fue posible entrar al interior de la casa porque el lugar no era apropiado, por lo que nuestra plática con ella fue en la calle. Una vez de habernos presentado y saludarlo empecé el diálogo en p'urhépecha, todos los niños quedaron callados y estuvieron atentos a la conversación, no hubo preguntas, solo gestos, rumores y sonrisas.

Nuestra tercera visita fue con Doña Soledad, abuela de alguno de mis alumnos, su recibimiento fue diferente, nos pasó al interior de la casa, al patio. Nos presentamos y la saludamos en p'urhépecha, ella me contestó de la misma forma, inmediatamente los niños interactuaron con más confianza y comenzaron a preguntar palabras en p'urhépecha sin que hubiera coherencia, lo que aproveché para guiarlos en la conversación, aunque la niña Andrea aprovechó para decir *isku ja*, todos nos

quedamos callados y reímos, dejé que la señora les explicara qué significaba *iskuja* y ella les dijo sabiamente que significaba *callarse*, inmediatamente los niños quedaron callados y luego Ariana le preguntó qué jugaba cuando era niña, *ji enkanhasapichupkakarichichaninirasanhairankuani, kajimasich'anasaanhamaterunanakakatatakichanijinkonijirhiskosparani*, (cuando era niña llevaba a los borregos a la Charanda y allí aprovechaba para jugar con otras niñas y niños a las escondidas).

A ver, qué nos dijo *nanti* Soledad, contesta Yuliana, que iba jugar con los borregos, Naty, jugaba con niños y niñas. Ah muy bien, ya ven que saben hablar p'urhépecha, todos sonrieron. Chavita pregúntale que te cuente un cuento o que si sabe una *pirekua*, ja, ja. Osvaldo se atreve a decir a Doña soledad que les cuente un cuento, voy a contar uno que me contaba mi abuelo sobre *auanisapichuurapiti*. Una vez narrado el cuento en p'urhépecha les volví preguntar qué decía, lo que siempre Yuliana me ayudaba interpretar, porque ella si lo entiende, aunque la mayoría estaban atentos en las pláticas. Ya no hubo tiempo para más comentarios nos despedimos de la señora y le dijimos *diosmaiamuku*, ya en el camino les pregunté si les gustó la actividad y me respondieron alegremente sí, entonces *pauani, pauani*, así me despedí de cada uno de los niños.

4.4.3.-Estrategia 3

Esta estrategia consistió en usar los campos semánticos para enseñar la lengua p'urhépecha, cuyo propósito era trabajar la oralidad y la lecto-escritura. Así como buscar la manera en que los niños conocieran algunas palabras más comunes en p'urhépecha. Lo cual me permitió organizarlos en campos semánticos apoyándome en las imágenes visuales, mismas que usaba para contarles un cuento.

Esta actividad fue la que llevó más sesiones, vimos cinco campos semánticos: colores, números, la familia, partes del cuerpo humano y los animales. Este último lo desarrollé el día 10 de diciembre de 2012, cuya sesión la inicié con la

pirekua Pedru auanitu, los niños se motivaron y lo repitieron una y otra vez, después les presenté una imagen del conejo, inmediatamente los niños detectan el color y lo relacionan con el canto del *Pedru auanitu*.

Esta vez, ya no usé la palabra conejo sino *auani*, pero agregé otra palabra *urapiti* (blanco), *auaniurapiti* (conejo blanco). Utilicé estas dos palabras para contarles el cuento del conejito blanco, o sea el cuento de *auanisapichuurapiti*. Al finalizar el cuento, seguí con la actividad de lecto-escritura con la frase completa *auanisapichuurapiti* y los que tienen dificultades para escribir, les sugerí que solo escribieran *auani-conejo*, así terminé la actividad y me despedí con el saludo ¡pauani!.

Esta estrategia fue adecuada a la edad de los niños, ya que además de aprender palabras, escriben, y lo más importante que se divierten y juegan aprendiendo con la ruleta de colores o la lotería en lengua p'urhépecha. Además el cuento es una buena herramienta que le permite al niño recrear espacios e imaginar las personas del cuento y con el canto mejora su audición y familiarizan la lengua.

4.4.4.-Estrategía 4

Leer un cuento así se llamó mi cuarta estrategia. El propósito consistió básicamente que con las estrategias anteriores los niños ya tengan algunas herramientas para identificar algunas palabras en p'urhépecha durante el relato de un cuento. Ésta actividad la desarrollé en una sola sesión, el día 8 de enero de 2013. Inicé platicándoles sobre los animales, para luego contarles el cuento de "at'apukukuarachiri" (el mole de huarache). Los niños en esta actividad mostraron capacidad de identificar palabras como *auani*, *uarhiti*, *ach'iatí*, *tirhekua*, *at'apuku*, *urapiti*. Además lograron intercambiar palabras comentadas en el cuento e identificar los personajes del cuento, conjuntamente desarrollaron su audición. Pero al mismo tiempo, fortalecieron ciertas habilidades como mover sus partes del cuerpo, que

significa trabajar su motricidad gruesa. Terminé con una anécdota, “que no todo lo que vemos es bueno”.

4.4.5.-Estrategía 5

La estrategia *involucrar a los niños en las festividades comunales*. Tiene como propósito complementar y fortalecer las otras estrategias. Ya que los niños son participes directos en su forma de organización y manifestación cultural. Las fiestas constituyen el lugar propicio para fortalecer su identidad étnica y su lengua p'urhépecha.

Ya que en la fiesta intervienen muchos agentes de interacción. Esta actividad la desarrollé el día 29 de enero de 2013. Sabiendo que la víspera del *carnaval* se acercaba. Un día antes les pedí a los niños que junto con sus mamás investigaran sobre la festividad del *carnaval*. El día siguiente los 13 alumnos que asistieron, 7 llevaron la tarea. Inmediatamente les pregunté sobre el *carnaval* lo que ellos relataron con gran alegría. Cantamos el *toruxetikanisïy* lo bailamos dentro de la clase. Los niños identificaron los colores *turhipiti, urapiti, tsipampiti*. De esta manera concreté de aplicar mis estrategias, que fueron muy prácticas para que los niños fortalecieran la lengua p'urhépecha.

3.5.-EVALUACIÓN

Yo entiendo la evaluación como el momento en que analicé que tanto me sirvió cada una de las actividades que apliqué a los niños, si logré un aprendizaje significativo o pude llevar a cabo los objetivos que me propuse en la estrategia. También la evaluación me permite conocer cómo se presenta el conocimiento de un niño en cierta actividad.

“La evaluación del aprendizaje es un proceso que consiste en comparar o valorar lo que los niños conocen y saben hacer, sus competencias, respecto a su situación al comenzar un ciclo escolar; un periodo de trabajo o una secuencia de actividades, y respecto a las

metas o propósitos establecidos en el programa educativo de cada nivel; esta valoración –emisión de un juicio- se basa en la información que el educador recoge, organiza e interpreta en diversos momentos del trabajo diario y lo largo de un ciclo escolar.⁶⁹

El trabajo que realicé con los niños de 5 y 6 años, me permitió conocer que ellos son capaces de construir su propios conocimientos a partir de su contexto cultural, solamente el maestro debe buscar la forma pertinente de organizar a las actividades que al niño le sean significativas. No puedo decir, que estas estrategias que emprendí ayudaron a hablar el p'urhépecha, porque no era ese fin, sino que se apropiaran de las palabras de su abuelitos y valoraran su lengua. Este propósito se consiguió, ya que los niños enriquecieron sus vocabulario y se sintieron como parte de la cultura p'urhépecha y no como ajenos a ella.

⁶⁹Secretaría de Educación Pública, *Programa de educación preescolar, Óp., Cit.*, p. 131.

CONCLUSIONES

La tarea del profesor no solo es cumplir con los contenidos y programas que nos proporciona la Secretaría de Educación Pública, sino que tiene ver con la realidad del contexto donde presta sus servicios. Porque en ocasiones pasa que el material que nos otorgan no es adecuado para el grupo de personas a las que va dirigida la educación.

Hablo concretamente de los niños indígenas de México, que no reciben una educación a sus necesidades, es decir, no se toma en cuenta que el niño de este medio tiene tremendas desigualdades en todos los aspectos. Que tiene ver con su origen étnico y su cultura, pues no puede haber conocimiento de otra cultura, sino se empieza por lo suyo.

Es decir, los contenidos locales y sus lenguas deben ser vistos en la escuela como materias obligatorias, no como optativas. No es posible dar prioridad a una lengua extranjera y dejar a la nuestra a su suerte. La escuela indígena debe partir del conocimiento local dando prioridad a sus elementos culturales, después el conocimiento nacional y universal o viceversa. Por eso invito a los maestros que planifiquen de acuerdo a las necesidades de grupo, fortaleciendo la identidad cultural de los niños indígenas. Es mucho mejor que los niños desde temprana edad conozcan su entorno cultural para tener una sólida identidad y puedan expresarse en su lengua materna o en una segunda lengua.

La oralidad como recurso para fortalecer el p'urhépecha se enfocó a recuperar y fortalecer la identidad étnica de los niños de Tengüecho, una comunidad que ha ido perdiendo su lengua en el transcurso de los años. Cabe reconocer que no fue tan difícil aplicar las estrategias orales: el juego, el cuento y el canto, porque los niños poseen ciertas habilidades lingüísticas en p'urhépecha.

El factor interés de profesor y de los niños se logró trabajar colectivamente. El aprendizaje de palabras nuevas se logró con la ayuda del contexto donde viven, del afecto y acercamiento con la gente anciana, quienes nos recibieron y conversaron con los niños en p'urhépecha. Por otro lado, los niños a pesar de su edad mostraron respeto y escucharon atentamente. Siempre tuvieron el interés de seguir aprendiendo lo que sus abuelos les contaban, y lo que al niño de 5 y 6 años le gusta escuchar

FUENTES DE INFORMACIÓN

AGUAYO Rousell, Ma., Carolina, (1984), “Una herramienta importante. El texto escolar”, en: *Taller de español I*, México, SEP.

ALEJO Rodríguez, Isidro, (2009) *Nuestra lengua p'urhépecha: Fuentes de riqueza literaria y cultural. Juchaeriuandakuap'orhe: Tskipouandantskuakamimixikuaeri*, Morelia, Michoacán, Culturas populares e indígenas.

ASOCIACIÓN MEXICANA DE LINGÜÍSTICA APLICADA, (1991), *Estudios de la lingüística aplicada*, México, AMLA.

BAQUÉS I Trenchs, Marian. ,*600 juegos para educación infantil*, CEAC, Barcelona, España, 2005.

BELLO A., Fera A., y otros, (1990), *Didáctica de las segundas lenguas. Estrategias y recursos básicos*, Madrid, España, AULA XXL, SANTILLANA.

BRUNER, Jerome, (1984), *Acción, pensamiento y lenguaje*, Madrid, España, ALIANZA EDITORIAL.

DÍAZ Couder, Ernesto, (2000), “*Diversidad sociocultural y educación*”, en: *Relaciones interétnicas y educación indígena*, México, UPN.

DÍAZ Tepepa, María Guadalupe, (2008), *Hermenéutica, antropología y multiculturalismo en la educación*, México, UPN.

DIRECCIÓN GENERAL DE EDUCACIÓN INDÍGENA, (2000), “Orientaciones pedagógicas”, en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III*, México, UPN.

GASSO Gimeno, Anna, (2005),*La educación infantil. Métodos, técnicas y organización*, Barcelona, España, EDICIONES CEAC.

GOBIERNO DEL ESTADO DE MICHOACÁN, (2009), *1er Congreso Estatal de investigación e innovación educativa*, Uruapan, Michoacán.

GONZÁLEZ, Gonzalo, (1986),*El cuento. Sus posibilidades en la didáctica de la literatura*, México, D.F, CAUCE, 1986.

INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA Y GEOGRAFÍA E INFORMÁTICA, México, INEGI, 2010.

LARSONBeals, Ralph, (1992), *Cherán: un pueblo de la sierra tarasca*, Zamora, Michoacán, El colegio de Michoacán.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS, (2003), México, INALI.

Arias Marcos, Daniel, Ma., Margarita Ávila y otros, (2000) “La línea de metodología de la investigación de las LEP Y LEPEPMI’ 90: Una propuesta metodológica”, *Metodología de la investigación V*, México, UPN.

MEECE, Judith, (2000), “Desarrollo del Lenguaje y el Alfabetismo,” en: *Desarrollo del niño y del adolescente*, MCGRAW-HILL COMPANIES.

MÉNDEZ Puga, Ana María y Vargas Garduño María de Lourdes (coords.), (2007) “La educación básica, espacio para la generación de procesos interculturales”, en: *La educación básica en comunidades p’urhépecha. Apuntes desde distintas miradas*, Morelia, Michoacán, SEP/CONACYT/UMSH.

MÉNDEZ Torres, Ignacio, (2006), “¿Qué es la escritura?”, en: *El lenguaje Oral y Escrito en la Comunicación*, México, DF EDITORIAL LIMUSA.

MENESES Eternod, Sue, (2006), “Las palabras de Tsiue”, en: *Palabrando. Un acercamiento a la diversidad lingüística para niños*, D.F., México, PLUMICORNIO.

MERINO, J., (2000), “Ejes de debate y propuestas de acción para una pedagogía intercultural”, en: *Antología temática educación intercultural bilingüe*, México, SEP.

MOYLES, J., (2000), “Juego, lenguaje y niños de diferentes procedencia étnicas”, en: *El campo de lo social y educación indígena II*, México, UPN.

NOVEMBER, Janet, (2000), “El juego simbólico”, en: *El campo de lo social y la educación indígena II*, México, UPN.

NUNAN, David, (1989), *El diseño de tareas para la clase comunicativa*, Madrid, España, CAMBRIDGE, UNIVERSITY PRESS.

RICO, Pablo, (2008), *Los horizontes del pensamiento*, Zitacuaro, Michoacán, UPN.

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA, (2011), *Programas de estudio. Guía para el maestro. Primer grado*, México, D. F., SEP.

----- (2004), *Nuestras lenguas*, México, D.F., CAMPAÑA POR LA DIVERSIDAD CULTURAL.

----- (2004), *Programa de educación preescolar*, México, D. F., SEP.

----- (2008), *Lengua Indígena. Parámetros curriculares*, México, SEP/DAGE.

----- (1999), *Orientaciones y sugerencias para la práctica docente. Uso y enseñanza de lengua materna y segunda lengua en la educación inicial, preescolar y primaria intercultural bilingüe*, México, SEP/DGEI.

-----, (1999), *Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe para las niñas y los niños indígenas*, México, SEP/DGEI.

----- (1994), "La importancia del material didáctico en el proceso educativo", en: *El uso de la lengua indígena en el proceso enseñanza aprendizaje*, México, SEP.

SINDICATO NACIONAL DE TRABAJADORES DE LA EDUCACIÓN, *Material para el maestro*, Morelia, Michoacán, SNTE, Sección XVIII.

----- *Vamos a jugar. Antología de juegos*, Morelia, Michoacán, SNTE, Sección XVIII.

----- *Vamos a leer. 1er Grado de Primaria*, Morelia, Michoacán, SNTE, Sección XVIII.

----- *Propuesta alternativa para la lecto-escritura 1er Grado de Primaria*, Morelia, Michoacán, SNTE, Sección XVIII.

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL, (2000), *Desarrollo del niño y aprendizaje escolar*, México, UPN.

VILLAVICENCIO, Frida, (2004), "La investigación lingüística en purépecha. Retos y perspectivas", en: *Enigmas sobre el pasado y el presente del pueblo purépecha*, Morelia, Michoacán, UMSNH.

WOOLFOLK, Anita, (2010), *Psicología Educativa*, México, PEARSON EDUCACIÓN.

ZÚÑIGA, M., (2000), "El análisis gramatical y la evaluación de L1 y L2 en la primaria bilingüe", en: *Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita III*, México, UPN.

ENTREVISTAS

Entrevista realizada a Doña Otilia Alejo, Tengüecho, Michoacán, 03 Noviembre de 2011.

Entrevista realizada a Don Marcos, Tengüecho, Michoacán, 11 de Enero de 2012.

Entrevista realizada a Doña Ángela Pascual, Tengüecho, Michoacán 13 Octubre de 2012.

Entrevista realizada a Doña María Soledad Ventura, Tengüecho, Michoacán, 20 de Noviembre de 2012.

Entrevista realizada a la Señora Angélica Ignacio Francisco Tengüecho, Michoacán 25 Noviembre de 2012.

Entrevista realizada a la Doña Germina Miguel Cuevas, Tengüecho, Michoacán, 14 Diciembre de 2012.

Entrevista realizada al Profesor Eustaquio Sales, Director de la escuela Primaria Emiliano Zapata, Tengüecho, Michoacán, Enero de 2013.

ÍNDICE DE ANEXOS

ANEXO 1: Entrevista a la maestra Flora Toribio Molina.

ANEXO 2: Cuestionario al padre de familia Miguel Hernández Bernabé.

ANEXO 3: Observación a la maestra de “3 A”.

ANEXO 4: Fotos.

ANEXO 5: La actividad del *carnaval*.

ANEXO 1

NOMBRE DEL C.T: ERANDI

CLAVE DEL C.T: 16DCC0037F

NOMBRE DE LA MAESTRA: FLORA TORIBIO MOLINA

FECHA: 30 de Mayo de 2012.

ENTREVISTA

1. ¿Cuál es su lengua materna?
R. P'urhépecha.
2. ¿Con qué lengua les habla a los alumnos?
R. En español y en p'urhépecha.
3. ¿Cómo trabaja la lengua materna indígena?
R. Lo trabajó como segunda lengua.
4. ¿Cada cuándo lo trabaja?
R. Dos o tres veces por semana.
5. ¿Qué estrategias realiza para enseñar la lengua?
R. En verdad no he implementado ninguna estrategia, solamente a veces les pongo frases cortas en p'urhépecha. En otras ocasiones inicio con cantos en lengua p'urhépecha, por ejemplo Pedruauanitu.
6. ¿Cómo reaccionan los niños cuando les habla en p'urhépecha?
R. Cuando le hablo en p'urhépecha responden con una sonrisa. Sólo Yuliana entiende las indicaciones cuando les hablo en esta lengua.
7. ¿Qué resultados ha tenido en la enseñanza de la lengua?
Han logrado apropiarse algunas palabras.
8. ¿Por qué considera que es importante que los niños que ya no hablan el p'urhépecha lo recuperen.
R. Sería como recuperar su identidad indígena.
9. ¿Cómo sustenta el trabajo de la segunda lengua en los programas?

R. Bueno el programa, es flexible para trabajar la lengua en los campos formativos, por ejemplo en Exploración y conocimiento del niño.

10. ¿Cómo trabaja los contenidos indígenas?

R. Los trabajo en cualquiera de los campos formativos: Desarrollo personal y social, Lenguaje y Comunicación, Pensamiento matemático, Exploración y conocimiento mundo, Expresión y apreciación artísticos, y Desarrollo físico y salud.

11. ¿Qué actividades realiza?

R. Los saco los niños para que conozcan a su pueblo y me cuenten lo que han visto. Nos incorporamos en las tradiciones y fiestas de la comunidad, por ejemplo; en el carnaval.

12. Planifica en lengua p'urhépecha?

R. No, en verdad no le hecho.

ANEXO 2

NOMBRE DEL C.T: ERANDI

CLAVE DEL C.T: 16DCC0037F

NOMBRE DEL PADRE DE FAMILIA: MIGUEL HERNÁNDEZ BERNABÉ.

FECHA: 26 de Junio de 2012.

CUESTIONARIO

1. ¿Cuál es su lengua materna?
R. Español.
2. Habla el p'urhépecha?
R. No.
3. Conoce palabras p'urhépecha?
R. Sí.
4. Tiene algún pariente que habla p'urhépecha?
R. Sí.
5. Se considera p'urhépecha?,
R. Sí.
6. Dónde aprendió las palabras p'urhépecha?
R. Aquí.
7. ¿Le trasmite a sus hijos?
R. No.
8. Le gustaría que sus niños supieran hablar el p'urhépecha?
R. Sí.
9. ¿Usted cree que le beneficiaria?
R. Sí.
10. ¿En dónde cree que es propicio enseñarles la lengua?
R. Aquí, en la escuela.

ANEXO 3

NOMBRE DEL C.T: ERANDI

CLAVE DEL C.T: 16DCC0037F

NOMBRE DE LA MAESTRA: FLORA TORIBIO MOLINA

FECHA: 10 de abril de 2012.

OBSERVACIÓN

La maestra entra al salón a las 9:30, pide a los niños que se sienten, les pregunta ¿Qué día es hoy?, algunos le contestan, martes, jueves, lunes, menos el día correcto. La maestra, les ayuda diciéndoles traen la ropa deportiva, que día traen el pans- Andrea contesta Martes. La maestra dice si hoy es martes. Les pregunta quieren cantar, y todos contestan Siiiiiiiiiiiiiiiiiiii. Les vuelve preguntar cuál y los niños contestan *la ventanita*. La maestra les cumple la petición. Luego les propone cantamos el Pedruauanitu? Para que el maestro los escuche cantar el p'urhe haciendo alusión a mi presencia. Todo dicen Siiiiiiiiiii. Todos lo hacen con mucha fluidez, Andrea, Juan David, Natalia, Yuliana y Osvaldo se emocionan.

La maestra pasa la lista y se acomodan bien en la silla, ya son la 10:20 am. Inicia la actividad dándoles un borrego dibujado, luego les da algodón, resistol y ojitos. Les da la indicación lo que hay que hacer, todos los niños lo hacen entretenidamente, solo Rogelio pasa viendo a los demás, trabaja de manera pausada, mientras lo demás niños les dice –así maestra-. Ariana es la primera en terminar la actividad, la maestra aprovecha para poner en el pizarrón Borrego-Karichi. Mientras Andrea y los demás lo terminan, la maestra les dice que copien lo que dice en el pizarrón y le pongan borrego. 11:10 am., es hora del receso y todos salen, solo Osvaldo y Rogelio se quedan terminando la actividad.

11:30 am., entran a la clase la maestra les pide su libreta para apuntarles la actividad y la tarea, todos lo hacen con desorden y a empujones, yo les ayudo tranquilizarlos.

La actividad consiste terminar la frase –El borrego blanco- y la tarea que escriban la frase –Karichiurapiti-. Los niños se retiran a las 12:00.am., nos vemos mañana maestra.

ANEXO 4

FOTOS



Foto I. Tengüecho conserva elementos de su etnicidad.



Foto II. Los niños trabajan en equipo, una característica de ser p'urhépecha.



Foto III. Atraves de imágenes y dibujos desarrollan la lecto-escritura en español y p'urhépecha.

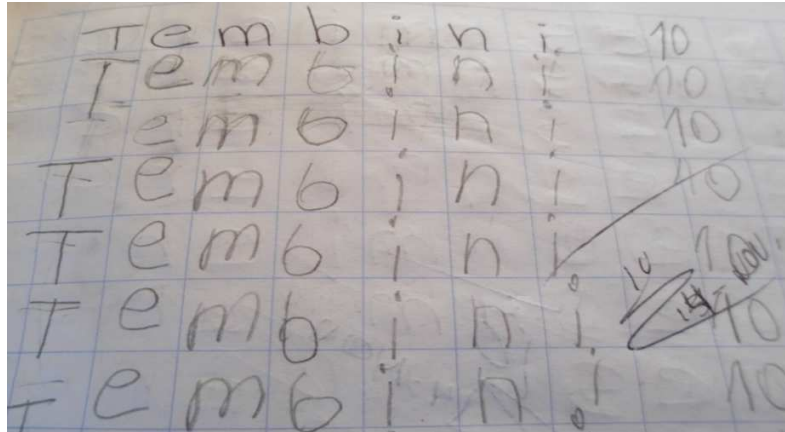


Foto IV. Los niños muestran habilidades en lecto-escritura en p'urhépecha.



FOTO V. Los niños aprovechan los tiempos libres para jugar a los trompos.



Foto: VI. El cuento es una buena estrategia para trabajar la oralidad y la imaginación.



Foto: VII. Trabajando el cuento "auanisapichuurapiti".



Foto: VIII. Cuento de Tsiue, trabajo de identidad cultural.



Foto: IX. Los niños exploran su contexto social.



Foto: X. Los niños visitan a la gente de mayor edad.



Foto: XI. El profesor entabla una conversación en p'urhépecha con Doña Ángela Pascual.



Foto: XII. No sólo dentro del aula se puede trabajar.



Foto: XIII. La danza es otro elemento de la identidad cultural.



XIV. Trabajando las partes de cuerpo humano en p'urhépecha.



Foto: XV. El canto también desarrolla la motricidad gruesa.



Foto: XVI. Un colectivo ejemplar.